



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature,
de la politique de l'eau et de l'énergie**

—

**RÉUNION DU
MARDI 4 MAI 2010**

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

—

**VERGADERING VAN
DINSDAG 4 MEI 2010**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS 6

- de Mme Olivia P'tito, 6

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "le fonds social de l'eau".

Discussion – Orateurs : **M. Arnaud Pinxteren, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Olivia P'tito.** 7

- de Mme Sfia Bouarfa 11

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "la promotion des technologies d'éclairage public moins énergivores et plus respectueuses de notre environnement".

Discussion – Orateurs : **Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Sfia Bouarfa.** 13

INHOUD

INTERPELLATIES 6

- van mevrouw Olivia P'tito 6

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "het sociaal fonds voor het water".

Bespreking – Sprekers: **de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Olivia P'tito.** 7

- van mevrouw Sfia Bouarfa 11

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de bevordering van zuinigere en milieuvriendelijkere technologieën inzake openbare verlichting".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Sfia Bouarfa.** 13

- de M. Hervé Doyen	17	- van de heer Hervé Doyen	17
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "les bruits de voisinage à proximité d'installations sportives".		betreffende "de geluidshinder in de omgeving van sportinfrastructuren".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Vincent De Wolf, M. Arnaud Pinxteren, M. Ahmed El Ktibi, Mme Béatrice Fraiteur, Mme Brigitte De Pauw, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Hervé Doyen.</i>	19	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Vincent De Wolf, de heer Arnaud Pinxteren, de heer Ahmed El Ktibi, mevrouw Béatrice Fraiteur, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Hervé Doyen.</i>	19
- de Mme Béatrice Fraiteur	33	- van mevrouw Béatrice Fraiteur	33
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "la mise en oeuvre du plan de gestion de la Forêt de Soignes".		betreffende "de uitvoering van het beheersplan voor het Zoniënwoud".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Ahmed Mouhssin, Mme Mahinur Ozdemir, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Béatrice Fraiteur.</i>	39	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Ahmed Mouhssin, mevrouw Mahinur Ozdemir, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Béatrice Fraiteur.</i>	39
QUESTIONS ORALES	49	MONDELINGE VRAGEN	49
- de Mme Brigitte De Pauw	49	- van mevrouw Brigitte De Pauw	49
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing,	

Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "la consommation d'eau élevée".		betreffende "het hoog waterverbruik".	
- de M. Ahmed El Ktibi	52	- van de heer Ahmed El Ktibi	52
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "l'application de la directive européenne 96/82/CE".		betreffende "de toepassing van de Europese Richtlijn 96/82/EG".	
- de Mme Brigitte De Pauw	52	- van mevrouw Brigitte De Pauw	52
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "la présence de plomb dans l'eau potable".		betreffende "de aanwezigheid van lood in het drinkwater".	
- de M. Bertin Mampaka Mankamba	56	- van de heer Bertin Mampaka Mankamba	56
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "la Semaine sans pesticides 2010".		betreffende "de Week zonder pesticiden in 2010".	

*Présidence : M. Hervé Doyen, président.
Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO,

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le fonds social de l'eau".

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Dans le cadre des débats budgétaires, il fut question de la mise en oeuvre de l'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau et de son plan de gestion. Vous nous aviez alors dit que le gouvernement avait entamé le processus permettant l'établissement du coût-vérité de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale. Vous aviez par ailleurs annoncé que "2010 verra doubler le fonds social et devrait voir également la mise en place opérationnelle d'un fonds de solidarité internationale dont la base réglementaire devra être acquise cette année". Ces deux fonds devront contribuer à ce que toute personne dispose d'une eau potable de qualité et en quantité suffisante pour son alimentation, ses besoins domestiques et sa santé.

Le groupe socialiste s'est alors évidemment prononcé en faveur d'une politique d'accentuation de la tarification solidaire, notamment afin de préserver ce droit vital que constitue l'accès de tous à l'eau, ainsi qu'en faveur d'une augmentation

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRAND-BESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "het sociaal fonds voor het water".

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Tijdens de begrotingsbesprekingen kwam ook het waterbeleid en het betreffende beheersplan aan bod. U zei toen dat het de bedoeling was om de reële kostprijs van het water aan te rekenen. Voor 2010 stond niet alleen een verdubbeling van het sociaal fonds op de agenda, er zou ook een reglementaire basis worden gelegd voor een internationaal solidariteitsfonds. Deze twee fondsen moeten ervoor zorgen dat iedereen over voldoende drinkbaar water beschikt.*

De PS is voorstander van een uitbreiding van de sociale tarieven en het sociaal fonds, teneinde het essentiële recht op behoorlijk drinkwater te waarborgen. Als de prijs van drinkwater stijgt, dan moet dit overeenstemmen met de geleverde dienst. Anders zou het Brussels Gewest als enige meer aanrekenen dan de reële kostprijs.

Heeft het sociaal fonds nu een juridische basis? Zijn de beschikbare middelen inderdaad

allant au-delà du seul doublement du fonds social de l'eau.

En effet, il nous semble indispensable de rappeler que l'augmentation du prix de l'eau se doit de correspondre au service fourni.

Dans le cas contraire, il serait déplorable que la Région bruxelloise soit la seule Région à répercuter davantage que le coût-vérité sur le consommateur.

Le fonds social a-t-il bien été créé et dispose-t-il aujourd'hui d'une base juridique ? Les montants qui lui sont dévolus ont-ils bien été doublés ?

Où en est le processus d'objectivation théorique du coût-vérité qui doit être défini en 2010 ? Ce prix sera-t-il plus élevé qu'en Wallonie ? La directive européenne impose de connaître le coût-vérité, mais n'impose nullement son application (et donc sa répercussion en termes de prix et de coût) sur le terrain. Il serait en effet malvenu de mettre en oeuvre une mesure qui frapperait de manière aveugle et uniforme l'ensemble des habitants de la Région, quelle que soit leur capacité financière.

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Mme P'tito, il me semble que la question de la justice sociale dans le prix de l'eau doit surtout être rencontrée en Région bruxelloise au travers de la tarification progressive et solidaire qui a pu être appliquée depuis l'année dernière sur l'ensemble des composantes du prix de l'eau, et ce grâce au soutien de l'ensemble des forces progressistes. Quand on parle de justice sociale, c'est vraiment là qu'elle se manifeste. Il faudra évaluer si cette progressivité doit être corrigée suivant le coût-vérité de l'eau.

Le fonds social de l'eau sert en quelque sorte de filet de sécurité, c'est le prêteur de dernier ressort pour garantir l'accès à l'eau. Je voudrais interroger la ministre sur l'utilisation de ce fonds social de l'eau. Je crois savoir que les communes bénéficient d'un espèce de droit de tirage par rapport au fonds social créé au niveau de l'IBDE. Je souhaiterais connaître l'utilisation qu'elles en font, si celle-ci est optimale ou non. Au cas elle ne le serait pas, envisagez-vous des mécanismes correctifs ?

verdubbeld?

Hoe staat het met de berekening van de reële kostprijs? Zal de prijs hoger zijn dan in Wallonië? De Europese richtlijn verplicht de lidstaten om de reële kostprijs te bepalen, maar niet om die ook aan te rekenen. We mogen geen maatregelen invoeren die alle inwoners op dezelfde manier treffen, ongeacht hun financiële mogelijkheden.

Bespreking

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).*- *In het Brussels Gewest wordt een sociaal rechtvaardige waterprijs gewaarborgd door de progressieve en solidaire tarifiering, die vorig jaar met de steun van alle progressieve partijen werd ingevoerd. We moeten echter nagaan of de progressieve tarifiering niet moet worden aangepast aan de reële kostprijs van het water.*

Het sociaal fonds voor het water is een vangnet: het is de laatste instantie die financiële middelen verstrekt om de watervoorziening voor iedereen te garanderen. De gemeenten beschikken over een soort trekkingsrecht bij het sociaal fonds. Maken ze optimaal gebruik van dat recht? Zult u zo nodig mechanismen opzetten om de actie van de gemeenten te corrigeren?

Voor het jaar 2009 dienen de watermaatschappijen voor het eerst een boekhoudkundige balans op te maken. Hoe ver staan ze daarmee? Op basis van die cijfers zal de reële kostprijs duidelijk worden, en kunnen de

Concernant le coût-vérité de l'eau, je voudrais vous demander où en est le "reporting" du plan-comptable de l'eau. Pour rappel, les opérateurs de l'eau devaient introduire pour l'année 2009, première année d'entrée en vigueur du plan-comptable de l'eau, ce bilan comptable. On devrait pouvoir déterminer le coût-vérité sur cette base-là et éventuellement ajuster les prix au consommateur ou l'intervention publique dans le prix de l'eau. Quel est l'état d'avancement du traitement du reporting comptable effectué par les opérateurs de l'eau ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- J'ai déjà eu l'occasion de répondre en grande partie à cette interpellation lors de la question de Mme Brouhon sur le même sujet, en décembre.

L'ordonnance de 2006 prévoit effectivement en son article 38 §4 que l'opérateur de distribution, à savoir l'IBDE, est tenu de réserver une part de ses recettes à des fins sociales. Le même article précise qu'il appartient au gouvernement d'arrêter cette part de recettes à réserver à cette mesure sociale. À cette fin, le gouvernement approuvait le 28 février 2008 l'affectation d'une part des recettes générées par la tarification de l'eau à un fonds social géré par l'IBDE.

Ensuite, en décembre 2008, le conseil d'administration de l'IBDE votait - quelque peu unilatéralement - le doublement du fonds social et en a ensuite informé le gouvernement. Avant toute modification du système existant, le gouvernement souhaite obtenir des précisions quant à son utilisation réelle et ce, notamment sur la base des données désormais complètes de l'utilisation du fonds en 2009.

S'agissant du mode de fonctionnement du fonds social, la quote-part aux CPAS est déterminée en fonction d'une clé de répartition correspondant au nombre de bénéficiaires du droit à l'intégration sociale à charge du CPAS au 1er janvier de l'année précédant l'exercice concerné, sur la base des données disponibles au ministère de la Santé publique. L'analyse des données sur l'utilisation du fonds social en 2009 laisse apparaître que l'emploi de ce fonds par les CPAS n'est pas encore total, le fonds étant utilisé en moyenne à hauteur de 94%.

watertarieven of de overheidsinterventie worden aangepast.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik heb in december al geantwoord op een interpellatie van mevrouw Brouhon over hetzelfde onderwerp.*

De ordonnantie van 2006 bepaalt inderdaad dat de BIWD een deel van haar ontvangsten voor sociale doeleinden moet gebruiken en dat de regering daarvoor een besluit moet nemen. Op 28 februari 2008 keurde de regering de beslissing goed om een deel van de opbrengst van het leidingwater in een sociaal fonds van de BIWD te storten.

In december 2008 besloot de raad van bestuur van de BIWD eenzijdig om het fonds te verdubbelen. Voor het huidige systeem echter wordt gewijzigd, wil de regering duidelijkheid over het werkelijke gebruik van het geld op basis van de gegevens van 2009.

Het deel van het sociaal fonds dat voor de OCMW's is bestemd, hangt af van een verdeelsleutel die rekening houdt met het aantal leefloners dat de OCMW's onder hun hoede hebben. Uit onderzoek blijkt dat in 2009 94% van de middelen van het fonds werd gebruikt.

In 13 gemeenten wordt het fonds volledig opgebruikt, met name Anderlecht, Brussel, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Molenbeek, Sint-Agatha-Berchem, Sint-Gillis, Sint-Lambrechts-Woluwe, Ukkel en Vorst. De andere gemeenten benutten gemiddeld 80%, om precies te zijn 96% in Watermaal-Bosvoorde, 91% in Sint-Joost, 83% in Oudergem, 75% in Elsene, 78% in Schaarbeek en 61% in Sint-Pieters-

Le fonds est utilisé à 100% dans 13 communes sur 19 : Anderlecht, Berchem-Sainte-Agathe, Bruxelles-Ville, Etterbeek, Evere, Forest, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Molenbeek, Saint-Gilles, Uccle et Woluwe-Saint-Lambert. En ce qui concerne les six autres communes, le fonds est utilisé en moyenne à 80%, notamment à raison de 96% pour Watermael-Boisfort, 91% pour Saint-Josse, 83% pour Auderghem, 75% pour Ixelles, 78% pour Schaerbeek et 61% pour Woluwe-Saint-Pierre.

Une réflexion est en cours d'élaboration en vue de modifier l'arrêté du 28 février 2008 et procéder à une augmentation de la part des recettes de l'IBDE réservée à des fins sociales. Mes collaborateurs sont en contact actuellement avec l'IBDE pour mener cette tâche à bien.

Je souhaite également pouvoir encore rencontrer les CPAS, en particulier ceux qui n'utilisent pas à 100% la quote-part qui leur est allouée, afin d'en connaître exactement les raisons et d'améliorer éventuellement les modalités de la mise à disposition du fonds. Ceci, dans le but que les moyens octroyés à chaque CPAS puissent correspondre au mieux à leurs besoins.

Je dois vous rappeler que l'affectation des montants réservés aux CPAS se fait sur la totalité du fonds, et lorsque des CPAS n'utilisent pas l'entièreté des montants alloués, le solde est reporté à l'année suivante, considéré comme un acompte sur la quote-part à laquelle ils ont droit. Ces reports ne peuvent donc être mobilisés comme ressources supplémentaires pour les CPAS qui en éprouveraient le besoin. Il s'agit là d'une des modalités qui méritent d'être revues pour la mise en oeuvre du doublement du fonds social.

Je souhaite donc réaffirmer ma volonté de renforcer les outils sociaux mis à disposition des plus démunis afin de garantir l'accès à l'eau à tous les Bruxellois. Je souhaite toutefois profiter de l'occasion de l'augmentation du fonds social pour améliorer son efficacité et faire en sorte que les moyens mobilisés répondent au mieux aux besoins des CPAS.

En ce qui concerne la deuxième partie de votre interpellation relative au processus d'objectivation théorique du coût-vérité, nous attendons des résultats pour le deuxième semestre 2010. Le

Woluwe.

We beraden ons over een aanpassing van het besluit van 28 februari 2008 teneinde een groter deel van de inkomsten van de BIWD voor te behouden voor sociale doeleinden. Ik zal de OCMW's die het budget niet volledig uitgeven, vragen wat daarvoor de reden is, zodat we de regelgeving in verband met het fonds zo nodig kunnen aanpassen. De middelen voor elk OCMW moeten zo goed mogelijk worden afgestemd op de behoeften.

Het gedeelte dat de OCMW's niet gebruiken, wordt overgedragen naar het volgende jaar, maar wordt dan beschouwd als een voorschot op de middelen van dat jaar. Er is dus geen sprake van bijkomende middelen voor OCMW's die dat nodig zouden hebben. Dat mechanisme kan bijvoorbeeld worden herzien.

Kortom, ik zal de huidige solidariteitsmechanismen in stand houden en uitbreiden teneinde de toegang tot drinkwater voor iedereen te vrijwaren. Dat het fonds meer middelen krijgt, biedt een goede gelegenheid om ook de efficiëntie te vergroten.

De reële kostprijs van drinkwater moet bekend zijn ergens in de loop van het tweede semester van 2010. In januari 2009 keurde de regering een uniform boekhoudkundig plan voor de watersector goed, conform de Europese richtlijn en de ordonnantie van 2006. Elke operator (BMWB, Vivaqua en BIWD) moet een dergelijk boekhoudkundig plan opstellen op basis van zijn jaarrekeningen voor 2009 en dit aan Leefmilieu Brussel bezorgen tegen juni 2010, dat een audit van de plannen zal uitvoeren. Op basis van deze cijfers zal het gewest dan de reële kostprijs van het water berekenen.

Op basis van die gegevens zullen we een objectief debat over de watertarieven kunnen voeren. Sowieso zorgt artikel 38 ervoor dat de reële kostprijs volledig gedekt is door twee financieringsbronnen: de waterprijs die aan de consument wordt gefactureerd en de financiële bijdrage van het gewest. Artikel 38 garandeert dus het behoud van de solidaire tarifiering.

Of de waterprijs in het Waals Gewest lager is dan in het Brussels Gewest, kan ik nu nog niet zeggen, aangezien de berekeningen pas in de tweede helft

gouvernement a adopté en janvier 2009 un arrêté établissant un plan comptable uniformisé du secteur de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale, qui répond à la directive européenne établissant un cadre pour une politique communautaire pour l'eau, ainsi qu'à notre ordonnance de 2006. Cet arrêté prévoit que chaque opérateur de l'eau (SBGE, VIVAQUA et IBDE) est tenu d'établir un plan comptable tel que défini dans l'arrêté, à partir de leurs comptes d'exploitation pour l'année 2009, et de le faire parvenir dûment complété à Bruxelles Environnement pour le mois de juin 2010. Par après, il est également prévu que Bruxelles Environnement effectue un audit des plans obtenus. Une fois les chiffres confirmés et, le cas échéant, corrigés, la Région sera alors en mesure de calculer le coût-vérité de l'eau, comme le demande la Commission européenne.

À partir des résultats obtenus, une discussion sur la tarification de l'eau pourra alors être entamée sur des bases tangibles. En outre, il est important de noter que, quels que soient les résultats, l'article 38 en son 2ème alinéa précise que "le coût-vérité de l'utilisation de l'eau est couvert totalement par deux sources de financement : d'une part le prix de l'eau facturé aux consommateurs finaux et d'autre part une participation financière de la Région".

Nous sommes évidemment, vous comme moi, sensibles au droit vital que constitue l'accès pour tous à l'eau. Vous conviendrez que cet article constitue un garde-fou primordial qui garantit notamment la préservation des acquis de la tarification solidaire.

Enfin, au sujet de la comparaison avec le prix de l'eau en Wallonie, vous comprendrez qu'à ce stade, il est impossible de savoir si le prix de l'eau à Bruxelles sera plus élevé qu'en Wallonie puisque la finalisation de ce travail n'est prévue que pour le deuxième semestre de 2010.

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Je tiens à remercier la ministre pour sa réponse complète. Quant à ce qu'a dit M. Pinxteren, je pense avoir bien compris la différence entre la tarification solidaire et le fonds social de l'eau.

Par contre, cela m'intéresserait de recevoir la décision du gouvernement qui a été coulée en

van 2010 worden afgerond.

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).*- *Ik had graag over de tekst van het besluit beschikt. Als u me dat vandaag niet kunt bezorgen, zal ik het in het Staatsblad opzoeken.*

De dialoog met de OCMW's over het gebruik van het sociaal fonds moet worden verbeterd. Kunt u bevestigen dat de middelen van het fonds

arrêté. Si vous ne l'avez pas sous la main, j'irai la chercher au Moniteur. Au sujet de l'utilisation par les CPAS de ce fonds social, les choses doivent sans doute être améliorées au niveau du dialogue avec les CPAS. Vous confirmez que le montant a été doublé dès le début 2010 ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- En fait, il a même été triplé. Il a été doublé le 18 décembre 2008 et, en décembre 2009, l'IBDE a appliqué le même procédé pour voter le triplement.

Mme Olivia P'tito.- D'accord. Il serait également intéressant de pouvoir étudier les plans-comptables de juin.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME SFIA BOUARFA

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la promotion des technologies d'éclairage public moins énergivores et plus respectueuses de notre environnement".

M. le président.- La parole est à Mme Bouarfa.

Mme Sfia Bouarfa.- Je tiens à demander en préambule de ne pas inscrire mon interpellation dans le cadre du débat sur la sécurité, si ce n'est celle de la santé des piétons qui ne sont pas à l'abri d'une chute quand l'éclairage n'est pas adéquat.

La convivialité et le sentiment de bien-être dans les rues et les quartiers de notre Région pourraient être pris en considération dans les préoccupations de sécurisation des quartiers. Ce sentiment de bien-être, propice au vivre ensemble, ne peut se rencontrer qu'en luttant contre ce sentiment

begin 2010 werden verdubbeld?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Na een verdubbeling van de middelen in december 2008 werden ze in december 2009 verdrievoudigd.*

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Het zou nuttig zijn om de boekhoudkundige balans van de watermaatschappijen eens te kunnen inkijken.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW SFIA BOUARFA

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de bevordering van zuinigere en milieuvriendelijkere technologieën inzake openbare verlichting".

De voorzitter.- Mevrouw Bouarfa heeft het woord.

Mevrouw Sfia Bouarfa (in het Frans).- *Openbare verlichting is belangrijk om de straten aangenamer te maken en het veiligheidsgevoel te vergroten. Deze interpellatie heeft echter vooral betrekking op het energiegebruik.*

Openbare verlichting is een gedeelde bevoegdheid van het gewest en de gemeenten. Sibelga en Mobiel Brussel staan in voor het beheer. Op de grote wegen wordt nog vaak verlichting met natrium en kwik gebruikt. Nochtans bestaan er milieuvriendelijkere alternatieven. Zo hebben

d'insécurité, surtout dans les quartiers à forte densité de population et de fréquentation nocturne. L'éclairage public est ainsi un moyen parmi beaucoup d'autres de lutter contre ce sentiment et de rendre les rues plus agréables et praticables. Un éclairage performant contribue à sécuriser nos quartiers.

Cette tâche est partagée entre la Région et les communes et est gérée par l'intercommunale Sibelga et Bruxelles-Mobilité. Au-delà de cet objectif de sécurisation par l'éclairage, nous devons y ajouter les considérations environnementales sur l'usage de l'énergie, sans pour autant qu'elles ne s'accompagnent d'une perte de confort pour les usagers ou de coûts supplémentaires pour la Région et surtout les communes, dont les finances ne sont guères brillantes. Il s'agirait d'investir dans une alliance entre efficacité lumineuse et environnementale, ce qui ne semble pas être le cas actuellement puisque l'éclairage au sodium et au mercure à haute pression reste prédominant sur les grands axes de notre capitale.

Pourtant, des alternatives existent. Plusieurs communes comme Tournai ou Liège ont récemment décidé d'investir dans de nouvelles technologies joignant efficacité lumineuse et écologique, notamment par le recours au LED qui présente l'avantage d'une durée de vie plus longue et d'importantes économies en termes de consommation d'énergie. L'usage de cette technologie, en plus d'être plus efficace en termes de luminosité et donc de sentiment de sécurité, peut, semble-t-il, faire baisser la consommation énergétique de 50%. Est-ce exact ?

Dès lors, face à ces soucis écologiques et de sécurisation des quartiers, j'aurais voulu savoir si de telles initiatives ou projets ont été ou seront menés dans notre Région ?

Un budget est-il prévu pour l'entretien de l'éclairage public, notamment afin d'aider les communes dans les quartiers les plus fréquentés ?

Avez-vous sensibilisé ces communes bruxelloises à ces dimensions ?

Dans ce budget, existe-t-il une part réservée à l'investissement dans de nouvelles technologies plus efficaces ?

Doornik en Luik onlangs beslist om te investeren in LED-verlichting, die niet alleen een langere levensduur heeft en tot 50% minder energie verbruikt, maar ook meer lichtsterkte biedt.

Overweegt u om ook in het gewest over te schakelen op nieuwe technologieën? Hebt u de gemeenten hierover aangesproken? Is er een begroting voor het onderhoud van de openbare verlichting? Omvat die begroting ook kredieten voor investeringen in nieuwe technologieën? Zouden die projecten kunnen worden uitgebreid tot de gewestelijke snelwegen, met name door een uitwisseling van procedures tussen Sibelga en Mobiel Brussel?

De tels projets pourraient-ils être étendus de nos rues vers les autoroutes régionales par un échange de procédés entre Sibelga et Bruxelles-Mobilité ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je partage tout à fait votre préoccupation pour un éclairage public de qualité, tant pour des objectifs de confort des utilisateurs que d'efficacité énergétique. Cependant, c'est sciemment que je parle d'éclairage public "de qualité". Il faut garder un équilibre ; il faut des rues éclairées, mais pas suréclairées : ce ne sont pas des pistes d'atterrissage !

Sibelga gère l'éclairage public pour le compte de dix-neuf communes, ce qui représente à peu près 67.000 luminaires. Pour prendre en compte la volonté exprimée par le gouvernement dans l'accord de majorité de l'été 2009, Sibelga a introduit dans le programme d'exécution des missions de service public des conditions spécifiques sur l'utilisation rationnelle de l'énergie en matière d'éclairage public. Dans ce programme sont abordés entre autres la problématique des LED, celle du "dimming" et le plan d'action en matière de remplacement des sources lumineuses les moins efficaces. Ce programme a été approuvé par le gouvernement après avis de Brugel le 10 décembre 2009.

Un rapport sur l'exécution des actions prévues au programme 2010 doit être adressé par Sibelga au gouvernement pour approbation en juin 2011 et sera ensuite communiqué au parlement. Je vais maintenant vous fournir, dans l'état actuel des choses, des données que j'ai déjà communiquées récemment au parlement en réponse à une question écrite de Mme Schepmans.

Un cadastre énergétique est réalisé. Sibelga dispose déjà d'un outil très détaillé de suivi et de gestion de son parc de luminaires. À l'aide de cet outil, il a réalisé un cadastre de tout son parc d'éclairage public. Par ailleurs, un inventaire des technologies utilisées est présenté dans son programme 2010, pour mieux apprécier la conformité de ses installations au règlement adopté en vertu de la directive-cadre 2005/32/CE.

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik ben het met u eens dat een kwaliteitsvolle openbare verlichting niet alleen het comfort van de burgers moet waarborgen, maar ook een goede energie-efficiëntie moet bieden. We streven naar een evenwicht. Uiteraard is straatverlichting nodig, maar het moet niet overdreven worden. Het gaat niet om landingsbanen!*

Sibelga beheert de openbare verlichting voor rekening van de 19 gemeenten, wat neerkomt op bijna 67.000 verlichtingseenheden. De onderneming heeft in haar programma van openbare dienstverplichtingen bepalingen opgenomen op het vlak van rationeel energiegebruik. De regering heeft dat programma op 10 december 2009 goedgekeurd, na advies van Brugel.

Sibelga moet de regering in juni 2011 een verslag over de uitvoering van het programma 2010 voorleggen. Dat verslag zal nadien aan het parlement worden meegedeeld.

Sibelga heeft een energiekadaster opgesteld en beschikt dus over een zeer gedetailleerd beheersinstrument inzake openbare verlichting. In het programma 2010 is een inventaris van de gebruikte technologieën opgenomen, zodat de conformiteit ervan kan worden onderzocht ten opzichte van de verordening in uitvoering van de Europese kaderrichtlijn 2005/32/EG.

Om het rationeel energieverbruik te bevorderen, zal Sibelga een aantal niet-conforme lampen en de minst efficiënte verlichtingsbronnen vervangen.

Sibelga reageert nogal weigerachtig op het voorstel om alle straatverlichting te dimmen. De stedelijke omgeving van het Brussels Gewest leent zich daar niet toe, want dat is niet goed voor de veiligheid. Een systeem waarbij alle straatlantaarns afzonderlijk zouden kunnen

Afin d'accroître la priorité accordée à l'utilisation rationnelle de l'énergie, Sibelga va affecter, à l'intérieur du quota attribué à chaque commune, une quotité proportionnelle aux luminaires, au remplacement des lampes non conformes, et ce jusqu'au retrait complet des sources d'éclairage les moins efficaces.

- Mise en place d'un 'dimming' : dans son programme, Sibelga a émis des réserves quant à la réalisation d'un dimming d'une manière généralisée, par un simple abaissement global de la tension. En effet, l'environnement très urbain de Bruxelles ne s'y prête pas, notamment pour des considérations de sécurité. L'alternative, qui consisterait en un contrôle individuel des luminaires, relèverait d'un mode de gestion complexe du réseau électrique voire du 'smart grid', ce qui dépasse les possibilités actuelles. Toutefois, Sibelga se propose de faire en 2010 une analyse technico-économique complète, notamment sur base de sites tests, avant d'envisager une généralisation potentielle du système.

- Généralisation, après tests, des LED ou sources équivalentes : pour la technologie des LED et malgré sa constante évolution y compris pour l'éclairage public, Sibelga constate que pour les cinq ans à venir, cette technologie restera moins avantageuse par rapport aux technologies les plus efficaces utilisées actuellement. Le point de vue de Sibelga est basé sur les exigences relatives à la qualité de la lumière, au respect des normes, à l'uniformité d'éclairement et /ou de luminance, au confort visuel et au respect du contrôle des nuisances lumineuses. Toutefois, comme pour le dimming, de nombreuses réflexions, études ou tests sont en cours au sujet des LED.

Par ailleurs, Sibelga s'attellera en 2010 à déterminer les choix les plus efficaces en termes d'économie d'énergie, aussi bien sur les nouvelles installations que pour les anciennes à rénover. Elle consignera ses considérations dans un plan URE complet qui sera intégré dans son prochain programme.

En ce qui concerne le budget : ces actions sont programmées sur le budget disponible pour la construction des installations, qui s'élève en 2010 à 10.132.823 euros.

worden gedimd, is zeer complex en momenteel niet haalbaar. Sibelga wil in 2010 tests uitvoeren en een volledige analyse maken.

Hoewel de LED-technologie steeds beter wordt, zal ze volgens Sibelga in de komende vijf jaar toch minder efficiënt blijven dan andere technologieën. Het standpunt van Sibelga is gebaseerd op eisen inzake lichtkwaliteit, conformiteit aan de normen, lichtsterkte, de uniformiteit van het licht enzovoort. Er worden wel tests en studies uitgevoerd in verband met LED's.

Sibelga wil in 2010 nagaan wat de meest energiezuinige mogelijkheden zijn voor zowel nieuwe als oudere verlichtingspunten en de conclusies verwerken in een plan voor rationeel energieverbruik. Al deze maatregelen worden bekostigd via de begrotingspost voor de bouw van installaties, waarvoor in 2010 een bedrag van ruim 10 miljoen euro is uitgetrokken.

Sibelga stelt voor om nog een aantal tests uit te voeren, onder meer met het dimmen van lantaarnpalen en met verlichtingspunten die met zonne- of windenergie werken. Voor de financiering zou een beroep worden gedaan op de begrotingspost voor proefnemingen op het terrein. Daarvoor is in 2010 bijna 73.000 euro beschikbaar.

Het lichtplan 2010 zal nieuwe gemeenten bestrijken. De begrote middelen voor 2010 bedragen 102.020 euro.

Om de gemeentelijke overheden voor te lichten, financieel te ondersteunen en te helpen hun energiekosten te reduceren, heeft de regering in 2006 het Plan voor Lokale Actie voor het Gebruik van Energie (Plage) in het leven geroepen. Verlichting is uiteraard maar één aspect van dit plan. De gemeenten die zich bij het eerste plan aansloten, waren Anderlecht, Sint-Agatha-Berchem, Elsene, Molenbeek, Sint-Gillis, Schaarbeek en Watermaal-Bosvoorde. De resultaten zijn zeer bemoedigend. Op een totaal van 507 gemeentelijke gebouwen werden er 331 in een energiekadaster opgenomen. Bovendien is er een investeringsplan opgemaakt voor 66 gebouwen met een hoog energieverbruik.

Op 1 januari 2008 is een tweede Plage-programma van start gegaan, meer bepaald voor

Pour les essais sur site, le programme de Sibelga propose les actions suivantes :

- la poursuite des essais de l'effet lumineux sur les voiries afin de valider les orientations prises ;
- des tests de dimming ;
- la mise en place de poteaux autonomes alimentés par énergie photovoltaïque ou éolienne.

Ces actions sont programmées sur le budget disponible pour les essais sur site, qui s'élève en 2010 à 72.920 euros.

Le plan lumière 2010 verra l'intégration dans sa démarche de nouvelles communes. Pour 2010, le budget disponible se monte à 102.020 euros.

En ce qui concerne la sensibilisation des pouvoirs publics communaux, le gouvernement a mis en place le programme Plage (Plan local d'action pour la gestion de l'énergie) que vous connaissez déjà et qui vise à soutenir financièrement et à accompagner méthodologiquement les communes dans leur maîtrise des consommations énergétiques. Ce programme se veut donc plus large que celui strictement limité à la question de l'éclairage même si cette dernière y est bien entendu intégrée.

Lancé en 2006 pour soutenir et accompagner les communes d'Anderlecht, de Berchem-Ste-Agathe, d'Ixelles, de Molenbeek, de Saint-Gilles, de Schaerbeek et de Watermael-Boitsfort, les résultats engrangés dans le cadre de ce programme sont extrêmement encourageants. En effet, sur un total de 507 bâtiments communaux, 331 sont actuellement repris dans un cadastre énergétique. On sait enfin qui consomme quoi, comment détecter les anomalies et comment les corriger. Mieux encore, 66 bâtiments communaux parmi les plus gros consommateurs font l'objet d'un plan d'investissement permettant d'augmenter leurs performances énergétiques.

C'est la raison pour laquelle un second programme Plage, qui intègre de nouvelles communes - Auderghem, Etterbeek, Forest, Jette, Koekelberg, Uccle et Woluwé-St-Lambert - a débuté le 1er janvier 2008. Le budget annuel pour le programme Plage destiné au secteur public s'élève à près de deux millions d'euros.

de gemeenten Oudergem, Etterbeek, Vorst, Jette, Koekelberg, Ukkel en Sint-Lambrechts-Woluwe. Jaarlijks wordt er ongeveer 2 miljoen euro uitgetrokken voor het Plage-programma.

Een laatste initiatief is het project Voorbeeldgebouwen uit 2007, dat zowel voor overheids- als privégebouwen is bedoeld. Het is bedoeld om gebouwen tot stand te brengen met een goede energie-efficiëntie en een kwaliteitsvolle architectuur. Naast technische steun wordt er voorzien in een financiële bijdrage van 100 euro/m². Het gaat om drie projecten van samen 767.000 m². Gemiddeld bedraagt de reductie van het energieverbruik 75%, met inbegrip van de binnenverlichting (maximaal 2 à 3 watt/m² voor een verlichting van 100 lux).

Gemiddeld wordt er voor het project Voorbeeldgebouwen 6 miljoen euro per jaar uitgetrokken.

Enfin, une dernière initiative a été prise. Vous connaissez sans doute l'appel à projets "Bâtiments exemplaires" lancé en 2007 et concernant à la fois des bâtiments publics et des bâtiments privés. Cette initiative est axée entre autres sur un projet efficace sur les plans énergétique et environnemental, sur une bonne qualité architecturale et reproductible et sur le fait qu'il a pu bénéficier d'une aide technique pour la concrétisation ainsi que d'une récompense de 100 euros par mètre carré. Pour les trois appels à projets, nous totalisons 767.000 mètres carrés de bâtiments exemplaires qui arrivent à réduire leur consommation d'énergie en moyenne de 75%. Cela concerne également l'éclairage à l'intérieur du bâtiment qui est compris dans le concept initial du bâtiment exemplaire. En effet, les projets doivent atteindre l'objectif ambitieux d'une puissance installée de maximum 2 à 3 watts par mètre carré pour un éclairage de 100 lux.

Le budget annuel pour le projet "Bâtiments exemplaires" s'élève en moyenne à plus de 6 millions d'euros.

Je pense avoir répondu aux interrogations de Mme Sfia Bouarfa, tant en ce qui concerne ce qui est actuellement en marche et les initiatives prises par Sibelga qu'en ce qui concerne celles prises par les communes. Initiatives que nous soutenons fermement, que cela se fasse par le biais du programme Plage ou par celui des Bâtiments exemplaires.

M. le président.- La parole est à Mme Bouarfa.

Mme Sfia Bouarfa.- Nous resterons attentifs à tous ces plans qui visent, d'une part, à économiser l'énergie et, d'autre part, à participer au bien vivre ensemble dans nos quartiers.

- *L'incident est clos.*

(M. Vincent Vanhalewyn, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

De voorzitter.- Mevrouw Bouarfa heeft het woord.

Mevrouw Sfia Bouarfa *(in het Frans).*- *We zullen erop toezien dat de plannen zowel in energiebesparing als in een betere levenskwaliteit resulteren.*

- *Het incident is gesloten.*

(De heer Vincent Vanhalewyn, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

INTERPELLATION DE M. HERVÉ DOYEN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les bruits de voisinage à proximité d'installations sportives".

M. le président.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- À la demande de riverains du Royal Racing Club à Uccle, qui vivent une situation de voisinage délicate qui selon toute vraisemblance, leur porte préjudice, Bruxelles Environnement a procédé à des mesures de bruit. Celles-ci font état d'un dépassement des valeurs fixées par l'arrêté du 21 novembre 2002 relatif à la lutte contre les bruits de voisinage.

En effet, un rapport du 16 avril 2009 établit les faits suivants : un dimanche d'octobre (le 12 octobre 2008), des mesures dans l'après-midi et en soirée ont permis de constater d'une part que le niveau de bruit spécifique propre à la source sonore considérée, à savoir un match de hockey, atteint 59,6 dB(A) alors que le niveau limite est de 30 dB(A), et d'autre part que le seuil de pointe réglementaire de 60 dB(A) a été dépassé 107 fois, alors que la limite autorisée est de cinq.

Permettez-moi de rappeler que, le 8 décembre 2009, mon collègue, le député André du Bus, vous a interpellé quant à l'opportunité de faire évoluer la législation bruxelloise en matière de bruit. La motivation de cette interpellation en était la publication par le Bureau régional de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) pour l'Europe, le 8 octobre dernier, d'un ouvrage intitulé "Night Noise Guidelines For Europe", fournissant les preuves éclatantes, selon les termes de l'OMS, des dommages sanitaires potentiels provoqués par une exposition au bruit pendant la nuit.

Sur la base des nouveaux éléments de connaissance, l'OMS présente des

INTERPELLATIE VAN DE HEER HERVÉ DOYEN

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de geluidshinder in de omgeving van sportinfrastructuur".

De voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen (in het Frans).- *Op vraag van de omwonenden heeft Leefmilieu Brussel geluidsmetingen gedaan bij de Royal Racing Club in Ukkel. Die toonden aan dat de normen uit het besluit van 21 november 2002 overschreden worden.*

Het rapport van 16 april 2009 vermeldt dat op zondag 12 oktober 2008, tijdens een hockeywedstrijd, het specifieke lawaai eigen aan de geluidsbron 59,6 dB(A) bereikte, terwijl de norm 30 dB(A) bedraagt, en dat de reglementaire piekdrempel van 60 dB(A) 107 keer overschreden werd in plaats van de toegelaten vijf keer.

Op 8 december 2009 interpeleerde de heer du Bus u over een mogelijke aanpassing van de Brusselse wetgeving inzake geluidsoverlast, op basis van een publicatie van de WGO die de gezondheidsproblemen besprak als gevolg van geluidsoverlast. Op basis van nieuwe gegevens, beveelt de WGO strengere normen aan.

De nieuwe limiet is een jaarlijks gemiddelde van 40 dB bij nacht, wat overeenkomt met een rustige straat in een residentiële wijk. Bij hogere blootstelling treden slaapproblemen op en wie langere tijd blootgesteld wordt aan 55 dB (vergelijkbaar met een drukke straat) kan last krijgen van hoge bloeddruk en riskeert zelfs een hartaanval.

Op 14 oktober 2009 dienden de heer De Wolf en mevrouw Fraiteur een voorstel van ordonnantie in om de ordonnantie van 17 juli 1997 aan te passen.

recommandations plus sévères pour la protection de la santé contre la pollution sonore nocturne.

La nouvelle limite est une exposition nocturne annuelle moyenne ne dépassant pas les 40 décibels (dB), ce qui correspond au bruit émis dans une rue tranquille d'un quartier résidentiel. Les dormeurs exposés toute l'année à des niveaux plus élevés peuvent subir de légers effets sur la santé, tels que troubles du sommeil et insomnie. Les résultats de la recherche scientifique montrent qu'être exposé durant une longue période à des niveaux moyens supérieurs à 55 dB, ce qui équivaut au bruit d'une rue fréquentée, peut faire monter la tension artérielle et provoquer des crises cardiaques.

Or, le 14 octobre dernier, soit quelques jours après ladite publication de l'OMS, M. De Wolf et Mme Frateur ont déposé une proposition d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain. Cette initiative est de mon point de vue malheureuse, puisqu'elle semble être prise au mépris de toute considération relative à l'environnement, à la santé environnementale et à la santé humaine.

En effet, cette ordonnance sortirait du champ d'application de la législation en vigueur, entre autres sources de bruit de voisinage, les activités sportives et les stands de tir - et donc également le Royal Racing Club. Les conséquences sur la vie et la santé des nombreux Bruxellois qui résident autour des installations sportives sont évidentes. Quelles limites auraient alors les grands clubs qui veulent s'étendre, comme l'a fait le Racing depuis 2008, et qui très logiquement risquent de ne prendre en compte que leur intérêt financier dans leur développement ?

Les clubs soucieux de s'intégrer dans leur environnement et qui font l'effort d'investir dans des mesures de protection acoustique seraient pénalisés par rapport à leurs concurrents moins vertueux.

Allonger la liste des exceptions aux normes de bruit ne revient-il pas à détricoter l'un des acquis régionaux les plus fondamentaux en matière de politique environnementale et à vider la réglementation sur le bruit de son sens ? Après l'exemption des clubs sportifs, pourquoi ne pas exempter au nom de la culture les salles de concerts ou discothèques, puis au nom de la protection de l'emploi la fabrication et l'essai en

Dit voorstel houdt echter geen rekening met het milieu en de volksgezondheid.

Zo zouden geluidsbronnen als sportactiviteiten, schietstanden en dergelijke uit de wetgeving worden gehaald. Dat zou nefast zijn voor de Brusselaars die in de omgeving van sportinfrastructuur wonen. De grote clubs zouden dan onbeperkt kunnen uitbreiden en enkel hun financiële belangen zouden nog van tel zijn.

Sportclubs die moeite doen om zich te integreren in de buurt en die investeren in een reductie van de geluidsoverlast te beperken, zouden worden benadeeld in vergelijking met minder zorgzame concurrenten.

Als er steeds meer uitzonderingen worden gemaakt op de naleving van de geluidsnormen, wordt dan het milieubeleid en de wetgeving niet uitgehold? Waarom dan ook niet concertzalen en discotheken vrijstellen van de geluidsnormen?

Is het werkelijk nodig de ordonnantie te wijzigen voor de Brusselse sportclubs? Het is best mogelijk om in Brussel aan sport te doen en toch rekening te houden met de omgeving. Uitzonderingen op de wetgeving mogen niet de regel worden.

Zou het niet beter zijn om samen met de sportclubs en de wijkbewoners na te gaan welke overlast ze veroorzaken en hoe die kan worden beperkt?

Bent u op de hoogte van de problemen? Bestaan ze nog altijd? Werd er gevolg gegeven aan het rapport van Leefmilieu Brussel van 16 april 2009? Op welke manier wilt u de geluidsoverlast aanpakken?

zone résidentielle des cornes de brume et des pétards ?

Cette modification d'ordonnance est-elle vraiment nécessaire pour la pratique du sport à Bruxelles ? Les sportifs qui veulent pratiquer leur activité à Bruxelles peuvent le faire en harmonie avec l'environnement urbain. Les dépassements des niveaux sonores considérés nécessaires par l'Organisation Mondiale de la Santé pour préserver la santé des citoyens, et donc des Bruxellois, même ceux qui habitent autour des installations sportives, doivent rester une exception et non devenir la règle.

Pour éviter des régressions environnementales et garantir un avenir positif, en particulier au Royal Racing Club, plutôt que d'exonérer les clubs sportifs de leurs responsabilités, ne serait-il pas plus utile de procéder, en concertation avec les habitants concernés, à une analyse de leur impact sur l'environnement et les riverains, de façon à contribuer à neutraliser au mieux les effets indésirables ou nuisibles ?

Avez-vous connaissance de ces problèmes ? Sont-ils toujours bien d'actualité selon vous ? Quelle suite a été donnée au rapport de Bruxelles Environnement du 16 avril 2009 ? Plus généralement, quant à l'opportunité de l'ordonnance modificative, comment envisagez-vous de traiter ce type de problème de bruit ? Est-il utile de sortir certaines activités du champ d'application de l'ordonnance ?

Discussion

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- J'ai tout d'abord été stupéfait par l'interpellation de M. Doyen qui incrimine notre dépôt d'une proposition d'ordonnance et la dénonce comme une initiative malheureuse et non conforme aux revendications ou publications de l'OMS. Je tiens donc à apporter quelques éclairages supplémentaires.

On parle ici d'un club de hockey qui existe depuis plus d'une centaine d'années, avant même la présence des résidences alentour. Petit à petit, des villas ont été construites et le problème se pose depuis qu'un terrain de hockey qui n'était plus utilisé l'est à nouveau, à proximité de certaines

Bespreking

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (*in het Frans*).- *Ik ben stomverbaasd over de interpellatie van de heer Doyen, die beweert dat ons voorstel van ordonnantie in strijd is met het standpunt van de WGO.*

Het gaat over een hockeyclub die al meer dan honderd jaar bestaat. Beetje bij beetje zijn er villa's gebouwd in de omgeving van de sportterreinen. De problemen zijn begonnen toen een oud terrein opnieuw in gebruik werd genomen en de buurtbewoners Leefmilieu Brussel verzochten om een rapport op te stellen.

résidences. Les voisins ont dès lors demandé un rapport à Bruxelles Environnement.

Je me suis pour ma part rendu sur place, j'ai assisté à quelques matchs, j'ai rencontré les gens, l'équipe, j'ai visité les environs.

Je voudrais rappeler l'intervention de M. du Bus de Warnaffe rappelant les règles de l'OMS (Organisation mondiale de la Santé) sur les activités nocturnes et oubliant que le sport est également une activité qui favorise la santé. Je trouve qu'il s'agit d'un discours réducteur.

Mme Fraiteur a cosigné la proposition d'ordonnance que j'ai rédigée. Nous avons pris rendez-vous avec la ministre, qui nous a reçus, fort gentiment, avec un petit déjeuner un matin. Nous avons discuté dans son cabinet des possibilités de solutions. Comme nous ne sommes pas au gouvernement bruxellois, la prise d'un arrêté n'est pas possible pour nous. Nous avons donc agi à l'aide d'une proposition d'ordonnance. La ministre peut évidemment agir par arrêté, ce qui constitue un moyen plus souple et moins lourd.

Nous avons évoqué l'idée qu'une concertation aurait lieu avec les différentes fédérations sportives, qu'on étudierait les horaires des matchs, qu'on pourrait s'adapter en fonction du type d'activités. Un club de football, un club de hockey et d'autres activités ne sont peut-être pas comparables. Il faut tenir compte des horaires des clubs et des fédérations le matin et le soir. Les matchs n'ont pas lieu la nuit, mais on pourrait faire en sorte que, le dimanche matin, les matchs n'aient pas lieu avant 10h.

Le plaisir de vivre en ville vient aussi de la mixité des fonctions dans la ville. Si on veut que les jeunes bénéficient de la prévention, que les gens soient en bonne santé grâce au sport, il faut aussi qu'ils puissent rester à Bruxelles pour se livrer à une activité sportive. Comparer une activité sportive à des activités industrielles, à des bruits de moteur, ce n'est pas raisonnable.

Mon idée, en déposant cette proposition d'ordonnance, était d'attirer l'attention de la ministre sur une exemption qui n'avait pas été prévue dans l'ordonnance, qui érige en infraction une situation qui n'est pas délicate. Quelques bruits de "tak-tak" sur un stick ou quelques

Ik heb de sportclub bezocht en een paar wedstrijden bijgewoond.

De heer du Bus de Warnaffe verwijst naar de WGO-regels inzake nachtelijke activiteiten, maar vergeet daarbij dat sporten goed is voor de gezondheid.

Mevrouw Fraiteur heeft mijn voorstel van ordonnantie medeondertekend. Wij hebben samen met de minister de mogelijke oplossingen besproken. Omdat wij geen deel uitmaken van de regering, kunnen wij enkel via een voorstel van ordonnantie werken. De minister kan natuurlijk altijd nog een besluit nemen, wat een flexibeler instrument is.

Wij pleiten voor overleg met de verschillende sportfederaties over de uurroosters van de wedstrijden, die zouden kunnen worden aangepast in functie van het soort activiteit. Zo zouden wij ervoor kunnen zorgen dat de wedstrijden op zondagmorgen niet voor 10u beginnen.

Het is prettig leven in een stad precies omdat er zoveel te doen is. Als wij willen dat de jongeren in goede gezondheid blijven en sport beoefenen, moeten we ervoor zorgen dat ze daar de kans voor krijgen. Het is niet redelijk om een sportactiviteit te vergelijken met een industriële activiteit of met motorgeronk.

Met dit voorstel van ordonnantie wil ik de minister vragen om in de ordonnantie een vrijstelling voor sportactiviteiten op te nemen. Trainingen veroorzaken doorgaans niet veel lawaai. Het applaus tijdens de wedstrijden mag geen reden zijn om de activiteiten van sportclubs waar honderden jongeren trainen te bedreigen.

Wij hopen dat de minister de clubs zal ontmoeten en hun activiteiten en uurroosters zal bestuderen om samen met hen een oplossing uit te werken die de belangen van de buurtbewoners en het algemeen belang met elkaar verzoent.

applaudissements durant les matchs, sachant que durant les entraînements il n'y a quasiment pas de bruit, ne me paraissent pas devoir menacer des clubs qui entraînent plusieurs centaines de jeunes.

Pour conclure, je crois que la proposition d'ordonnance a le mérite d'agiter le lanterneau et de faire réfléchir le cabinet de la ministre. Nous la soutiendrons si elle fait ce qui avait été envisagé, c'est-à-dire, dans la transparence, rencontrer les clubs, étudier leurs horaires, étudier leurs différents types d'activités et, en accord avec eux, moduler celles-ci pour mêler l'intérêt des riverains à l'intérêt général de la population en la matière.

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Une fois n'est pas coutume, j'abonderai dans le sens de M. Vincent De Wolf. En effet, se pose ici la question de la mixité des fonctions et de la confrontation qui peut exister entre la pratique d'un sport et les nuisances sonores. Ces dernières sont ressenties non seulement par les riverains du Racing Club d'Uccle mais par l'ensemble des Bruxellois comment étant la plus grande nuisance environnementale. Le bruit constitue donc bien un enjeu au même titre que la pratique d'un sport et la santé des jeunes et moins jeunes Bruxellois.

Il faut trouver un équilibre entre ces deux objectifs et la réponse proposée par M. De Wolf, qui a déjà visiblement été discutée avec la ministre Evelyne Huytebroeck, semble aller dans le sens d'un bon compromis.

M. Doyen, vous partez d'un cas particulier, le Racing Club d'Uccle, que vous voudriez généraliser à tout une série d'autres infrastructures sportives. Cette volonté me semble quelque peu dangereuse.

Mme la ministre, avez-vous rencontré d'autres difficultés du même type en ce qui concerne d'autres infrastructures sportives ? Une réponse à cette question nous permettrait d'être éclairés sur des problèmes survenant dans d'autres pratiques sportives et dans d'autres zones régionales.

Quel est le nombre de clubs concernés ?

Quels sont les types de sport visés ?

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).*- *Voor één keer ben ik het eens met de heer De Wolf. Sportbeoefening heeft een positieve invloed op de gezondheid van de jonge en minder jonge Brusselaars. Niettemin horen we de geluidsoverlast die soms samengaat met bepaalde sportactiviteiten, zoveel mogelijk te beperken. Alle Brusselaars vinden geluidsoverlast de grootste ergernis op milieuvlak.*

Wij moeten dus trachten om beide doelstellingen met elkaar te verzoenen. Het voorstel van de heer De Wolf, waarover hij duidelijk al heeft gepraat met minister Huytebroeck, lijkt mij een goed compromis.

De heer Doyen vertrekt van het voorbeeld van RC Ukkel en breidt het uit tot een hele reeks andere sporten en vormen van infrastructuur. Dat lijkt me een twijfelachtige handelswijze.

Mevrouw de minister, hebt u soortgelijke problemen ondervonden met andere sportinfrastructuur? Over hoeveel clubs gaat het? Over welke sporten gaat het?

U hebt overleg gepleegd met RC Ukkel. Hebt u ook soortgelijke initiatieven genomen wat andere sportinfrastructuur betreft?

On a parlé ici des démarches réalisées auprès du Racing Club d'Uccle. Des démarches similaires ont-elles été entreprises auprès d'autres infrastructures sportives ?

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- L'enjeu de ce dossier est de concilier le besoin de repos et la qualité de vie des Bruxellois, d'une part, et la mobilité, les activités sociales et économiques inhérentes à notre rôle de Région-Capitale, d'autre part.

Espérons que la gestion de ce dossier ne débouchera pas sur une définition à géométrie variable des priorités environnementales et de sécurité. Nous avons en effet appris que certains souhaitaient intégrer les activités sportives à celles qui font exception à la lutte contre le bruit en milieu urbain, c'est-à-dire les activités scolaires, de défense nationale, de culte, ou les trafics ferroviaires, aériens ou routiers.

Mais cela est-il possible, voire raisonnable, sachant que les normes de bruit en milieu urbain doivent être impérativement respectées, par tous et dans l'intérêt de tous les citoyens ?

Face au respect de ces normes, le hockey ou le tir passent au second plan. Une distinction doit être faite en la matière.

Le bruit, avec la mauvaise qualité de l'air, est considéré à juste titre comme une nuisance forte. Outre le trafic aérien, citons les trafics ferroviaire et routier, les chantiers, les systèmes de climatisation mal réglés, les opérations de chargement et de déchargement des marchandises, et les activités sportives, lorsque celles-ci sont mal encadrées et ne respectent pas les dispositions en vigueur. Devant de telles nuisances, il est souhaitable, sans vouloir tomber dans l'effet nimby, que le gouvernement prenne les mesures nécessaires, notamment prévues dans le dernier Plan « bruit » 2008-2013.

M. le président.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- Je remercie M. Doyen d'avoir attiré notre attention sur l'importante question des clubs sportifs en Région bruxelloise. Je relève toutefois deux erreurs dans son interpellation.

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans).- *Het gaat hier over het evenwicht tussen enerzijds rust en levenskwaliteit en anderzijds mobiliteit, economie en vrijetijdsleven.*

Een aantal parlamentsleden wil dus dat de wetgeving inzake geluidsoverlast niet van toepassing is op sportactiviteiten.

Ik vraag me af of dat mogelijk of wenselijk is. In een stedelijke omgeving moeten de geluidsnormen toch door iedereen worden nageleefd? Volgens mij zijn die normen belangrijker dan hockey of sportschieten.

Lawaai wordt terecht beschouwd als een belangrijke bron van overlast. Het wordt veroorzaakt door vliegtuigen, treinen, wegverkeer, werven enzovoort, maar soms ook door sportactiviteiten. De regering moet daartegen optreden.

De voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- *De heer Doyen vergist zich op twee punten.*

Ten eerste ging de studie van de WGO waar hij naar verwees over nachtelijke activiteiten, terwijl

D'abord, l'étude de l'OMS vise les nuisances sonores nocturnes, alors que les clubs sportifs sont actifs principalement le jour.

Ensuite, il évoque la proposition d'ordonnance signée par M. De Wolf et moi-même souhaitant que les clubs sportifs et les stands de tir soient sortis de l'ordonnance « bruit ». Je précise que tel est déjà le cas des stands de tir. Nous ne parlons donc ici que des clubs sportifs. Selon moi, une modification de l'ordonnance ou, au moins, une réglementation, est nécessaire.

En effet, au PRAS, les clubs sportifs sont classés en zone 3 et les zones résidentielles le sont en zone 1. Souvent - tel est le cas du Racing -, le club sportif classé en zone 3 jouxte la zone résidentielle située en zone 1, en l'absence de zone tampon. Les riverains, qui ont emménagé en sachant qu'un club sportif était tout proche, revendiquent l'application des normes prévues pour les zones 1.

Les activités sportives se déroulent souvent le soir, le week-end ou les jours fériés. Bruxelles Environnement a mené une enquête sur les sources de bruit et s'en est pris au club du Racing. Et cette enquête a fait tache d'huile : d'autres riverains de clubs sportifs ont profité de l'occasion pour attaquer les clubs sportifs voisins.

La ministre a-t-elle eu connaissance d'autres plaintes de riverains à l'encontre de clubs sportifs ?

À ma connaissance, le Racing a déjà pris une série de mesures, telles que le fait de ne pas organiser de match avant 10h le dimanche matin, le système d'arrêt automatique de l'éclairage après 22h, ou encore la sensibilisation auprès des supporters en vue de dissuader l'utilisation de trompettes et de sifflets durant les matchs.

On peut difficilement exiger davantage de mesures de la part d'un club sportif, sous peine de le saborder et de le condamner à interrompre purement et simplement ses activités sportives, qui sont pourtant indispensables pour la santé de nos jeunes.

Mes enfants étant membres de ce club sportif, j'ai été informée d'un courrier émanant de Bruxelles Environnement, demandant au Racing de ne pas utiliser ses infrastructures les lundi, mardi, jeudi et vendredi, sauf de 17h à 22h, le mercredi de 14h à

sportclubs doorgaans overdag actief zijn.

Hij verwees naar het voorstel van ordonnantie van de heer De Wolf en mezelf, en meer bepaald naar het voorstel om een uitzondering te maken voor sport- en schietclubs. Welnu, die uitzondering bestaat al voor de schietclubs. Een wijziging is enkel nodig voor de sportclubs.

Vaak grenzen sportclubs, die in het Gewestelijk Bestemmingsplan als zones 3 worden gedefinieerd, aan woonwijken, die als zones 1 worden beschouwd. Buurtbewoners eisen vaak dat de normen voor zones 1 worden toegepast op sportclubs.

Sportactiviteiten worden vaak 's avonds, tijdens het weekend of op feestdagen beoefend. Leefmilieu Brussel heeft een onderzoek gevoerd over sportclub Racing. Dat heeft omwonenden van andere sportclubs aangemoedigd om ook de aanval in te zetten.

Bent u op de hoogte van andere klachten tegen sportclubs?

Racing heeft al maatregelen genomen. Op zondagmorgen beginnen de wedstrijden niet voor 10u, de lichten worden automatisch gedoofd na 22u, de supporters wordt gevraagd om tijdens de wedstrijden geen fluitjes of trompetten te gebruiken, enzovoort. Als we nog meer eisen van een sportclub dan kan ze haar activiteiten evengoed stopzetten - terwijl sport onontbeerlijk is voor de gezondheid van de jongeren.

Leefmilieu Brussel had aan Racing gevraagd om de infrastructuur enkel te gebruiken op maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag tussen 17u en 22u, op woensdag tussen 14u en 22u en op zondag tussen 10u en 18u, terwijl de wedstrijden op zondag normaal plaatsvinden tussen 17u en 19u.

Hoe heeft de club op die brief gereageerd? Moeten ook de stages die tijdens de schoolvakanties worden georganiseerd, worden afgeschafte? Hoe zit het met de feestdagen, tijdens welke de sportclub evenmin mag worden gebruikt?

De bespreking van het voorstel van ordonnantie betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving komt als geroepen. Wij moeten de voorwaarden die aan de sportclubs

22h et le dimanche de 10h à 18h, alors que les matchs ont lieu le dimanche, de 17h à 19h.

Comment le club sportif doit-il réagir à ce courrier ? Qu'en est-il des stages pour enfants organisés pendant les congés scolaires ? Doivent-ils être supprimés ?

Qu'en est-il des jours fériés, durant lesquels le club sportif ne peut plus non plus être utilisé ?

Les matchs que la fédération prévoit le soir à 17h ne pourront plus avoir lieu parce qu'il n'est pas possible que le match soit terminé en une heure.

La proposition d'ordonnance relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain, dont nous allons discuter tout à l'heure, arrive à point nommé. Il faut revoir les conditions imposées au club, tout en respectant les riverains. Le problème que connaît le Racing se pose également au Wellington, à l'Orée et dans d'autres clubs sportifs. Une solution peut certainement être trouvée. Mais la situation actuelle n'est pas viable pour les clubs sportifs.

Notre commission doit se saisir du problème important des clubs sportifs en zone urbaine.

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais). - *Une ville revêt différentes fonctions. En achetant leur maison, les propriétaires savaient qu'ils se retrouveraient dans un environnement urbain. Beaucoup se plaignent de tout et n'importe quoi.*

Il est vrai que nous devons tenir compte de nombreux aspects, mais nous ne pouvons pas toujours accéder aux demandes purement individualistes de certains riverains.

Il s'agit dans le cas présent d'infrastructures sportives. Un équilibre est nécessaire, mais combien cela coûterait-il d'équiper ces infrastructures d'une isolation sonore ? La Région bruxelloise n'en a actuellement pas les moyens.

worden opgelegd, herbekijken, met respect voor de buurtbewoners. Racing is niet de enige club die dergelijke problemen ondervindt. Het moet mogelijk zijn om een oplossing te vinden. De huidige situatie is niet leefbaar voor de sportclubs.

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik sluit me aan bij het betoog van de heer Doyen. Een stad heeft verschillende functies. De mensen die in het voornoemde geval een huis hebben gekocht, wisten dat ze in een stedelijke omgeving zouden terechtkomen. Het is een beetje te vergelijken met mensen die goedkope bouwgrond hebben gekocht in Zaventem en later zijn beginnen te klagen over geluidshinder. Heel wat mensen klagen over van alles en nog wat.

De heer El Ktibi wees er terecht op dat iedereen in de stad altijd over alles wil kunnen beschikken, maar niet in zijn achtertuin. Dat is het grote probleem. Uiteraard moeten we met verschillende zaken rekening houden, maar we kunnen ook niet altijd ingaan op puur individuele verzuchtingen van een aantal buurtbewoners. Bepaalde buurtbewoners doen zelfs moeilijk als er een school in de omgeving staat, omdat kinderen lawaai maken tijdens de speeltijd. Moeten we

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- L'objet des interventions dépasse la dimension opposition-majorité. Il s'agit d'un débat fondamental qui va au-delà de la problématique du bruit en ville et traite du vivre ensemble, de l'équilibre, et de l'harmonie entre la vie en ville, les activités sportives, la vie à l'école et le respect de l'environnement. Nous souhaitons tous une ville mixte alliant des fonctions de nature économique, de loisirs et de sports tout en respectant la vie des habitants. En qualité de ministre de l'Environnement, mon objectif est de défendre ce point d'équilibre entre les uns et les autres. Bruxelles Environnement a bien reçu une plainte des riverains du Royal Racing Club de Bruxelles en septembre 2008 et a procédé à une campagne de mesure du bruit en octobre 2008.

Les résultats de ces mesures montrent effectivement un dépassement non négligeable des normes de l'arrêté du 21 novembre 2002 relatif à la lutte contre les bruits de voisinage. Une précision toutefois : les nuisances sonores engendrées par le Royal Racing Club de Bruxelles sont quasi exclusivement diurnes. Celles-ci se produisent entre 9h et 22h en fonction des jours, bien qu'il arrive que certains entraînements débordent de temps en temps au-delà de 22h, malgré l'extinction automatique de l'éclairage des terrains.

Il est donc sans objet de se référer aux dernières recommandations de l'OMS, puisque, comme vous le mentionnez, ces recommandations ne concernent que les nuisances nocturnes. La dernière valeur guide de l'Organisation Mondiale de la Santé relatives aux nuisances sonores diurnes (publiées en 1999) est un niveau de bruit équivalent de 55 dB. En outre, les conclusions des

soms koepels bouwen boven de speelplaats? Laten we een beetje redelijk blijven.

In dit geval gaat het over sportinfrastructuur. Een evenwicht is noodzakelijk, maar hoeveel kost het niet om sportinfrastructuur uit te rusten met geluidsisolatie? Op dit moment heeft het Brussels Gewest niet voldoende financiële middelen om daar allemaal rekening mee te houden. Volgens mij mag er toch leven zijn in de stad.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Dit is een fundamenteel debat over het samenleven in de stad. We willen allemaal een stad die een economische functie heeft, maar waar ook sport en ontspanning een plaats hebben. Als minister van Leefmilieu streef ik naar een gezond evenwicht.*

Leefmilieu Brussel ontving inderdaad in september 2008 een klacht van de omwonenden van de Royal Racing Club Brussel en voerde in oktober 2008 geluidsmetingen uit, waaruit bleek dat de normen uit het besluit van 21 november 2002 overschreden werden.

Overigens doet de geluidsoverlast zich bijna uitsluitend overdag voor - tussen 9 en 22 uur -. De laatste aanbevelingen van de WGO gaan over nachtlawaai en hebben hier dus niets mee te maken.

De meest recente richtwaarde van de WGO voor geluidsoverlast overdag (1999) is 55 dB. De richtwaarden moeten volgens de WGO een doelstelling zijn op lange termijn en de kosten-batenanalyse en de kostenefficiëntie worden aanvaard als beslissingsinstrumenten.

Artikel 3 van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving stelt dat, rekening houdend met technische, technologische en economische factoren, de regering voorrang geeft aan de reductie van lawaai en trillingen, de plaatsing van akoestische bescherming, de akoestische isolatie van de gebouwen in de omgeving en de schadevergoeding van benadeelden.

travaux de l'OMS recommandent que ces valeurs guides, soient des objectifs à long terme et que les analyses coût/efficacité et coût/bénéfice soient considérées comme des instruments de décision.

L'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain intègre ce principe dans son article 3, qui est rédigé comme suit: "En tenant compte, des possibilités techniques, de l'évolution technologique et de l'impact économique de la mesure, le gouvernement veillera par priorité : à la réduction à la source des bruits et vibrations, à la mise en place de protections acoustiques adéquates limitant l'émission des bruits et vibrations, à l'isolation contre les bruits et vibrations des immeubles occupés à protéger, et à l'indemnisation des personnes lésées."

Vous demandez quelles suites ont été données au rapport concernant les nuisances sonores engendrées par le Royal Racing Club de Bruxelles:

1. Le 28 avril 2009, mon administration a invité ce club, via un avertissement, à remédier à l'infraction constatée.

2. Suite à cette demande et vu que le Royal Racing Club de Bruxelles déclarait avoir déjà pris toutes les mesures nécessaires pour réduire le bruit et ne pas connaître d'autre moyen qui lui permettrait de respecter les normes existantes, Bruxelles-Environnement a invité le club, le 8 septembre 2009, à commander une étude de faisabilité d'assainissement acoustique auprès d'un expert acousticien agréé.

3. Les conclusions de cette étude indiquent qu'il n'existe aucune solution technique viable qui permettrait au Royal Racing Club de Bruxelles de respecter les normes en vigueur. Les solutions possibles pour réduire le bruit sont en effet soit lourdes financièrement avec pour résultat un statu quo vis-à-vis de la législation (c'est-à-dire que les infractions seraient toujours présentes bien que moins importantes), soit indépendantes du club, car soumises à des normes nationales ou internationales (c'est le cas par exemple de l'équipement des joueurs ou du revêtement des terrains).

4. Par conséquent, Bruxelles-Environnement a accepté le 23 mars 2010 les conclusions de cette

Op het verslag over de geluidshinder vanwege de Royal Racing Club werd als volgt gereageerd. Op 28 april 2009 heeft mijn administratie de club een verwittiging gestuurd en gevraagd om de inbreuk ongedaan te maken.

Omdat de sportclub antwoordde dat ze al alles had geprobeerd om de geluidshinder te reduceren en niet inzag op welke manier ze kan voldoen aan de huidige normen, heeft Leefmilieu Brussel de club op 8 september gevraagd om een haalbaarheidsstudie te laten uitvoeren voor de akoestische sanering van het sportcomplex.

Uit de resultaten van deze studie bleek dat het technisch gezien onmogelijk is om te voldoen aan de normen. Aanpassingen aan de gebouwen zouden zeer duur zijn en de overlast wel verminderen maar er niet toe leiden dat de normen worden nageleefd. Voor aanpassingen aan de uitrusting van de spelers of het speelveld hing de club dan weer af van nationale of internationale sportieve normen.

Leefmilieu Brussel aanvaardde op 23 maart 2010 de resultaten van de studie maar legde de club beperkingen op. Op weekdays werden de activiteiten van de club beperkt tot een periode van 17u tot 22u (behalve woensdag) en tijdens het weekend tot een periode van 10u tot 18u. Het is normaal dat de administratie de wet toepast. Dat neemt niet weg dat ik samen met u, de administratie en de club naar mogelijkheden kan zoeken om de wetgeving aan te passen.

De club meldde vervolgens dat deze beperkingen haar activiteiten in het gedrang brachten.

Het voorbeeld van de Royal Racing Club geeft aan dat het besluit van november 2002 betreffende de strijd tegen de geluidsoverlast moeilijk te verenigen is met het beoefenen van sport in de open lucht. Toch is dit nog maar de eerste klacht sinds 2002. De uren waarop er in clubverband sport wordt beoefend, stemmen niet overeen met de uren die in het besluit zijn aangegeven. De sportactiviteiten vinden hoofdzakelijk 's avonds en in het weekend plaats, terwijl net dan de geluidsnormen het strengst zijn. Het besluit is gebaseerd op de zones van het GBP en is erg streng inzake de bescherming van de woonzones. Ook al ligt een club in een sport- en vrijetijdzone, toch is de norm van de naburige zone (meestal een

étude, mais a imposé des restrictions horaires au club, vu que les niveaux de bruit mesurés chez les riverains en journée dépassent les recommandations de l'OMS. Concrètement, les activités du Royal Racing Club de Bruxelles ont été limitées en semaine à la période 17h-22h (sauf le mercredi) et le week-end de 10h à 18h.

Voilà ce qui a été appliqué par l'administration. Il est normal que l'administration applique la loi. Cela ne signifie que nous ne soyons pas en réflexion avec l'administration, avec vous, avec le club pour étudier comment faire évoluer cette législation. Mais l'administration doit appliquer la législation.

5. Après cette signification de l'administration, le Royal Club de Bruxelles a signalé que ces restrictions horaires lui posent un problème important pour le maintien de ses activités.

L'exemple du Royal Racing Club de Bruxelles est interpellant, car il révèle que l'arrêté de novembre 2002 relatif à la lutte contre les bruits de voisinage est difficilement conciliable avec la pratique du sport en plein air. Depuis 2002, il s'agit là de la première plainte en matière de club sportif ; de là, cette réflexion actuelle. La raison principale est que les périodes d'activité sportive dans les clubs ou les centres sportifs ne correspondent pas aux périodes définies par l'arrêté. Ainsi, les entraînements et les matchs ont lieu principalement en soirée et le week-end, lorsque les normes de bruit sont les plus strictes. L'arrêté est également basé sur les zones du PRAS et est plus sévère pour la protection des zones d'habitation. Or, même si les terrains de sport sont en zone de sport ou de loisir, c'est la norme de la zone voisine (souvent zone d'habitation) qui s'applique.

Tous les sports pratiqués en extérieur sont concernés : le football, le rugby, le hockey, le tennis et les sports équestres ou l'athlétisme, bien que moins bruyants. À titre d'information, une analyse du PRAS montre qu'il existe 123 zones considérées comme terrains de jeux, de sport et de loisirs à Bruxelles. Les infrastructures et clubs sportifs sont susceptibles de se trouver dans ces zones.

J'attire votre attention sur le fait que, même si le bruit des activités sportives n'est pas négligeable, il

woonzone) van toepassing.

Die redenering is van toepassing op alle sporten die in open lucht worden beoefend. In het GBP zijn er 123 zones aangeduid voor spel, sport en vrije tijd. Sportclubs bevinden zich doorgaans in die zones.

Sportbeoefening leidt soms tot geluidsoverlast, maar het probleem blijft beperkt: Leefmilieu Brussel ontving sinds 2002 slechts twee klachten over sportclubs, meer bepaald Royal Racing Club de Bruxelles en de Royal Wellington. Tussen 2003 en 2006 waren er meer dan 400 klachten over geluidsoverlast, meestal in verband met verwarmingsinstallaties en dergelijke.

Dit geïsoleerde incident mag ons niet uit het oog doen verliezen dat de sportclubs en de buurtbewoners in het algemeen probleemloos samenleven. Overigens is geluidsoverlast ook zeer subjectief, afhankelijk van de geluidsbron. Misschien dat de geluidsoverlast van sportclubs op een andere manier wordt ervaren?

In ieder geval is duidelijk dat het besluit betreffende de geluidsoverlast moeilijk te verzoenen is met sportbeoefening in open lucht. Het is echter overdreven om te beweren dat deze kleine aanpassing de milieuwetgeving uitholt. Ik denk dat een wijziging moet worden overwogen om zowel de buurtbewoners te beschermen en de clubs toch toe te laten hun sport uit te oefenen.

Sport is een zaak van algemeen belang. Sportbeoefening is niet alleen goed voor de gezondheid, maar bevordert ook de sociale contacten. Het is onder meer de taak van het gewest om ervoor te zorgen dat de Brusselaars in hun buurt aan sport kunnen doen.

Een eerste oplossing bestaat erin een specifiek besluit voor de geluidshinder van sportactiviteiten in de open lucht op te stellen waarin normen worden vastgelegd die beter aansluiten bij de periodes waarin de Brusselaars aan sport doen. Zo vinden heel wat trainingen en wedstrijden 's avonds en in het weekend plaats. Wij zouden de geluidsnormen op die ogenblikken soepeler kunnen maken dan nu het geval is. Daarentegen zouden de perioden zonder activiteiten stiller moeten worden. Doel is om het globale geluidsniveau op weekbasis niet te laten toenemen.

ne s'agit pas pour autant d'un problème environnemental majeur pour les Bruxellois. Ainsi, depuis 2002, année d'entrée en vigueur de l'arrêté "bruits de voisinage", Bruxelles Environnement n'a enregistré que deux plaintes portant sur des clubs sportifs. Il s'agit du Royal Racing Club de Bruxelles, en septembre 2008, et du Royal Wellington, en novembre 2009. À titre de comparaison, les plaintes relatives au bruit s'élevaient à plus de 400 entre 2003 et 2006 et avaient pour principales sources les installations de chauffage, de ventilation et de conditionnement d'air et la musique.

Il ne faudrait donc pas tirer de conclusion hâtive à l'examen du seul cas particulier du Racing. La cohabitation entre les clubs sportifs et les Bruxellois se passe généralement très bien. Il est vrai que cette plainte fait que nous débattons de cette question, mais il ne faut pas généraliser.

Est-ce dû au fait que les Bruxellois sont conscients du rôle fondamental que les clubs de sport jouent dans le tissu social de notre Région ? Est-ce en raison des relations de bon voisinage que les clubs essaient d'entretenir ? Est-ce parce que nombre de riverains sont eux-mêmes utilisateurs de ces infrastructures ? Ou encore, est-ce dû au fait que le phénomène de gêne, en acoustique, est une perception très relative et qu'à même niveau de bruit, la gêne ressentie sera très différente en fonction de la source qui émet ce bruit ? Je ne peux pas vous répondre.

Je pense qu'il y a lieu malgré tout de prendre la mesure du problème. Il apparaît clairement que l'arrêté relatif à la lutte contre les bruits de voisinage est difficilement conciliable avec les activités sportives en plein air. Il serait exagéré de parler de régression environnementale si l'on venait à modifier la législation actuelle. Au contraire, je crois qu'il faut réfléchir à la mutation de cette législation à la fois pour permettre d'assurer la protection des riverains, mais aussi pour offrir aux clubs sportifs la possibilité de proposer aux Bruxellois de pratiquer leur sport favori.

C'est donc un enjeu d'intérêt général devant lequel nous sommes placés. En effet, la pratique du sport par les Bruxellois, dont bon nombre d'enfants relève bien selon moi de l'intérêt général. Nous serons tous d'accord sur le fait de considérer qu'il

Dat is geen gemakkelijke opdracht, aangezien wij ook rekening moeten houden met de stages tijdens de vakantieperiodes en met de scholen die de terreinen overdag gebruiken.

Een tweede oplossing zou erin bestaan om de sportactiviteiten in open lucht niet langer te onderwerpen aan het regeringsbesluit betreffende de strijd tegen het buurlawaai. Dat geldt reeds voor een hele reeks andere activiteiten, zoals de geluidshinder die wordt veroorzaakt door het lucht-, weg- of spoorverkeer, grasmaaiers, activiteiten van landsverdediging, schoolactiviteiten, erediensten, bepaalde activiteiten op de openbare weg, schietterreinen en schietstanden, enzovoort.

We zouden aan die lijst dus sportactiviteiten kunnen toevoegen.

De huidige wetgeving komt bovenop de verplichtingen uit artikelen 544 en 1382 van het Burgerlijk Wetboek over overlast veroorzaakt door burens. De rechtspraak veroordeelt "abnormale" overlast. Ook een sportclub kan hiervoor veroordeeld worden omwille van lawaai, te felle lichten, verloren ballen, enzovoort.

De omwonenden klagen immers ook over het felle licht 's avonds en over de ballen die in hun tuin belanden. Dergelijke burenruzies zijn evenwel een gemeentelijke bevoegdheid. Ik heb dit met de gemeente Ukkel besproken: de beste oplossing is dat de gemeente bemiddelt tussen de club en de omwonenden.

Niet-overdekte sportinfrastructuur behoort niet tot geklasseerde installaties en er is dus geen milieuvergunning voor nodig.

Ik zoek altijd naar evenwichtige oplossingen, waarbij de omwonenden worden beschermd en de sportclub haar activiteiten kan voortzetten.

est de la responsabilité, entre autres, de la Région de donner la possibilité aux Bruxellois de pratiquer des activités sportives près de chez eux, activités qui sont non seulement bonnes pour la santé, mais sont aussi à la base d'un grand nombre de nos relations sociales.

Ce problème appelle donc une solution législative. Nous y avons réfléchi avec mon cabinet, les clubs et avec les experts de Bruxelles Environnement et nous réfléchissons à deux solutions possibles.

La première consisterait à adopter un arrêté spécifique relatif au bruit des activités sportives réalisées en plein air. Le principe serait de définir dans cet arrêté des normes de bruit qui correspondraient davantage aux périodes d'activité sportive des Bruxellois. Sachant que les entraînements et les matchs ont lieu principalement en soirée et le weekend, les normes de bruit pourraient être plus élevées à ces moments, contrairement à ce qui est le cas aujourd'hui. En contrepartie, les périodes sans activité devraient être plus calmes (encore faudrait-il les définir). Globalement, le niveau de bruit hebdomadaire ne devrait pas augmenter et respecterait les valeurs guides. En ce qui concerne cette première possibilité, nous souhaitons une concertation avec les différentes fédérations, tous sports confondus (football, hockey, rugby).

N'oublions pas les périodes de stage pendant les vacances où énormément de petits Bruxellois occupent ces terrains. De même, beaucoup d'écoles utilisent ces derniers pendant les heures de cours. La problématique est très large ; nous ne sommes pas en train de discuter d'un match de hockey qui se tiendrait un samedi à 9 heures du matin à Uccle, mais nous parlons de l'utilisation en journée par les enfants des infrastructures appartenant à des clubs partout en région bruxelloise.

La deuxième solution consisterait à exclure purement et simplement les activités sportives en plein air du champ d'application de l'arrêté bruits de voisinage.

C'est d'ailleurs déjà le cas d'une série d'activités qui sont exclues de l'application de l'arrêté bruits de voisinage. Il s'agit d'activités liées aux trafics aérien, routier ou ferroviaire, des tondeuses à gazon, des activités de défense nationale, des

activités scolaires, des activités de culte, des activités sur la voie publique autorisées en vertu de l'article 12 de l'ordonnance du 17 juillet 1999 relative à la lutte contre le bruit, des chantiers sauf exceptions, des stands et aires de tir, etc.

Une des solutions pourrait donc consister à exclure des activités sportives de cet arrêté. Il s'agirait donc d'une exception supplémentaire.

À ce stade, ces solutions sont toujours à l'étude et nécessitent d'être approfondies.

Je signalerai en outre que la législation actuelle sur le bruit se superpose à une autre obligation, découlant des articles 544 et 1382 du Code civil, principe de responsabilité pour trouble de voisinage. C'est important : le trouble de voisinage est, en deux mots, constitué par tout inconvénient ou toute gêne que l'on subit à cause de son voisin. La jurisprudence condamne le "trouble anormal de voisinage", c'est-à-dire celui qui est manifestement excessif. Que ce soit pour le bruit, les lumières ou encore les balles perdues, un juge peut condamner un club sportif pour une gêne excessive vis-à-vis de ses voisins.

Nous avons rencontré les riverains : ils se disent gênés tant par le bruit que par une luminosité en soirée, ce qui ne relève pas de ma compétence, mais aussi de balles atterrissant dans leur jardin, ce pour quoi je ne suis pas non plus compétente. Dès lors, nous sommes face à des conflits de voisinage relevant du ressort des communes. Nous en avons parlé avec la commune d'Uccle : la meilleure solution serait une médiation entre les riverains, les autorités communales et le club. C'est souvent ce que nous prônons en matière de bruit (chantier, salle de fêtes ou salle de sports).

Par contre, je vous signale que les installations sportives en plein air ne sont pas reprises dans la liste des installations classées et ne sont donc pas soumises à permis d'environnement.

Pour terminer, j'insiste sur le fait que, dans tous les cas, je souhaite trouver une solution équilibrée, qui permette à la fois de garantir la protection des riverains et le maintien des activités des clubs sportifs. C'est une condition essentielle pour un bon équilibre des fonctions en ville.

M. le président.- La parole est à M. Doyen.

De voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

M. Hervé Doyen.- L'intérêt d'un débat est de le poser. Comme l'a dit la ministre d'entrée de jeu dans sa réponse - et je l'en remercie - le débat est hyper intéressant. Tout le monde aura bien compris que ni moi ni mes enfants ne jouons au hockey, je n'habite pas Uccle - j'habite même très loin de là - et je ne connais pas les riverains. J'ai pris un cas d'école qui s'inscrit d'ailleurs dans le cadre du dépôt de la proposition d'ordonnance de mes collègues Vincent De Wolf et Béatrice Fraiteur. Ce cas d'école permet d'aborder ce thème de manière plus empirique et généraliste. Je ne suis ni le porteur d'eau du Racing ni celui des riverains.

Il s'agit également d'être clair en matière de phénomène "nimby". Le bourgmestre qui vous parle sait bien de quoi il retourne et a fait preuve dans un certain nombre de dossiers de pas mal de courage politique en luttant précisément contre ce phénomène. Citons par exemple : "le tram oui, mais pas chez moi". Les exemples sont multiples.

J'entends bien qu'il ne faut pas généraliser et surdimensionner le problème tel qu'il se pose à Uccle. La ministre a bien fait de rappeler le nombre de plaintes qui ont été déposées auprès de Bruxelles Environnement et leurs causes. En ce qui concerne la gestion des clubs sportifs, peu de plaintes ont été introduites auprès de Bruxelles Environnement et les normes de l'OMS semblent avoir été rarement dépassées. On constate souvent dans les communes que lorsqu'une plainte est déposée auprès de Bruxelles Environnement, c'est souvent en dernière limite. Il existe en effet toute une série de démarches préalables - la médiation, la communication, etc. - à effectuer et l'on constate que si l'on se parle, on peut résoudre beaucoup de problèmes. D'ailleurs, les plaintes déposées auprès de Bruxelles Environnement relèvent davantage de problèmes de voisinage que d'infractions pures et dures à l'ordonnance sur le bruit. Je pense à la proximité de cafés, de restaurants, de boîtes de jeunes... Nous connaissons tous ces problèmes dans nos communes et nous essayons de les résoudre au mieux. Quand on en arrive à déposer plainte auprès de Bruxelles Environnement, c'est lorsque tous les autres moyens ont été épuisés et que les personnes en cause ne veulent pas s'entendre et qu'aucune des deux parties ne veut céder. C'est alors que l'on commet des bêtises.

N'entrons pas davantage dans le débat, car la

De heer Hervé Doyen (in het Frans).- *Iedereen zal wel hebben begrepen dat noch ik, noch mijn kinderen hockey spelen en dat ik niet in Ukkel woon. Ik ben noch de waterdrager van de hockeyclub, noch die van de buurtbewoners. Het was mijn bedoeling om dit thema met een schoolvoorbeeld uit te werken.*

Uiteraard bestaat het nimby-fenomeen. Als burgemeester weet ik dat maar al te best, en ik heb me er ook tegen verzet. Sommige mensen willen bijvoorbeeld wel een tramlijn, maar niet in hun straat.

We mogen het probleem natuurlijk niet overdrijven. Mevrouw Huytebroeck heeft op het beperkte aantal klachten gewezen. De normen worden blijkbaar zelden overschreden. Als er een klacht wordt ingediend, is dat echter vaak de laatste stap. Eerst wordt er doorgaans overleg gepleegd. De klachten bij Leefmilieu Brussel hebben trouwens vaak eerder te maken met samenlevingsproblemen dan met geluidsoverlast. Een klacht bij Leefmilieu Brussel wijst er doorgaans op dat de betrokken partijen niet meer met elkaar willen overleggen.

Er komt een debat over het voorstel van ordonnantie van de heer De Wolf en mevrouw Fraiteur, dus dat moeten we nu niet voeren.

Mevrouw Huytebroeck wees er terecht op dat we het over alle stedelijke functies moeten hebben. Vaak is het ook moeilijk om economische activiteiten met woonfuncties te verzoenen, om ondernemers diets te maken dat ze normen moeten naleven en buurtbewoners uit te leggen dat er ook ruimte moet zijn voor sportclubs en bedrijven in de stad.

Sommige buurtbewoners klagen ook over geluidsoverlast van scholen. Als burgemeester van Jette kreeg ik ooit een petitie te zien van bewoners uit de Verbeytstraat die de leerlingen van de naburige school wilden verbieden om te basketten. Ik ben daar uiteraard niet op ingegaan. We hebben een compromis uitgedokterd, waardoor er wel nog mag worden gebasket op zaterdag, maar niet meer op zondag.

Mijn interpellatie is niet de uiting van het nimby-fenomeen dat bij de buurtbewoners van de hockeyclub zou leven. Ik heb de kwestie enkel

proposition d'ordonnance de M. Vincent De Wolf et de Mme Béatrice Fraiteur donnera lieu à un débat. Dans le cas présent, je ne voulais pas pointer le problème précis d'un club et de ses voisins, mais susciter l'écoute de la ministre sur cette problématique.

De manière encore plus générale, quand on a parlé des clubs sportifs, la ministre a eu raison de relever en début de réponse que c'est de toutes les fonctions de la ville dont il faut parler. Les fonctions économiques sont également concernées et Dieu sait si un certain nombre d'activités économiques dans certains quartiers - je pense notamment à la chaussée de Jette où se tiennent encore des activités semi-industrielles et où il y a une forte densité de population - posent régulièrement cette question : comment fait-on pour rendre viable la mixité des activités dans ces quartiers ? Comment peut-on faire comprendre aux entrepreneurs - à savoir ceux qui fournissent de l'emploi et qui veulent maintenir l'activité économique en ville - qu'il y a des normes à respecter et comment faire comprendre aux riverains que l'on ne peut chasser tout le monde - activités sportives ou entreprises - vers l'extérieur de la ville au risque de transformer cette dernière en vaste dortoir.

La ministre a également évoqué la problématique des écoles. Dans ce cadre, j'ai dû faire front en tant que bourgmestre de Jette à une pétition signée par les habitants de la rue Verbeyst, qui voulaient mettre un terme aux activités de basket dans la cour du Collège Saint-Pierre. Le bruit du ballon de basket, réverbéré par les murs dans la cour, leur était insupportable. Je n'ai évidemment pas cédé à cette demande. Nous n'allons tout de même pas interdire aux enfants de jouer au basket dans les cours de récréation des écoles ! Nous avons trouvé un compromis, qui consiste à autoriser les activités de basket le samedi, mais à les interdire le dimanche.

Cette expérience a été, pour nous, l'occasion de poser le débat, qui se poursuivra à l'occasion de l'examen de la proposition d'ordonnance relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain. La démarche évoquée dans mon interpellation n'est pas une démarche nimby par rapport à la défense des intérêts de quelques riverains d'un club. Je me réfère à cette situation comme à un cas d'école, pour savoir comment les responsables politiques

aangehaald als een voorbeeld.

Het is belangrijk dat er niet te veel uitzonderingen worden gemaakt op de wetgeving, anders verliest ze haar nut.

Er moet een duidelijke norm komen, al is het begrijpelijk dat er soms uitzonderingen worden gemaakt. Als we willen dat mensen vredig samenleven in deze stad, moeten er normen en regels worden nageleefd.

se situent par rapport à cette question.

Sans anticiper sur ce débat, il importe d'avoir à l'esprit qu'une nouvelle ordonnance ou un nouveau cadre doit avoir force de règle. À trop multiplier les exceptions, la règle perd son sens.

Il importe de définir une norme qui serve de référence, même s'il est compréhensible que, dans son applicabilité, il faille prévoir un certain nombre de modulations qui fassent que cette règle ne soit pas intangible. Si l'on veut que les gens vivent en bonne santé physique et mentale en ville et qu'il règne une certaine harmonie dans la ville, il importe de définir et de faire respecter des règles et des normes.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME BÉATRICE FRAITEUR

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la mise en oeuvre du plan de gestion de la Forêt de Soignes".

M. le président.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- La Forêt de Soignes constitue un patrimoine belge et européen exceptionnel. Elle se compose notamment d'une hêtraie cathédrale unique en son genre, vieille de deux cents ans, et attire des visiteurs venant du monde entier. Ce site est d'ailleurs classé depuis 1959 par la Belgique et est inscrit comme zone Natura 2000.

Afin de préserver cette richesse et d'assurer une gestion intégrée et durable de la forêt, un projet de plan a été adopté en juillet 2000. Celui-ci a été définitivement adopté par le gouvernement de notre Région après une enquête publique. Il a été

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRAND-BESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de uitvoering van het beheersplan voor het Zoniënwoud".

De voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- *Het Zoniënwoud is een uitzonderlijk stuk erfgoed, dat bezoekers uit de hele wereld aantrekt. Het werd in 1959 door België geklasseerd en is ingeschreven als Natura 2000-zone.*

In juli 2000 stelde de regering een plan op voor een geïntegreerd en duurzaam beheer van het woud. Na een openbaar onderzoek werd het definitief goedgekeurd op 30 april 2003.

Het openbaar onderzoek was een groot succes. De Brusselaars werden geraadpleegd, in het bijzonder de gebruikers van het woud, net als de

approuvé le 30 avril 2003. L'ensemble des usagers de la forêt ont été consultés lors de l'enquête publique, qui s'est déroulée du 15 octobre 2000 au 15 décembre 2000.

Cette consultation a été un grand succès. Ont été consultés les Bruxellois et en particulier les usagers de la forêt, les représentants des utilisateurs - Ligue des familles, mouvements de jeunesse -, les administrations régionales, les Régions flamande et wallonne, les communes riveraines - Uccle, Watermael-Boitsfort, Auderghem, Woluwe-Saint-Pierre -, les instances consultatives comme les Monuments et Sites, etc.

Des milliers de brochures ont été distribuées, des réunions publiques ont été organisées et quatre mille avis ont été récoltés. La majorité des répondants souhaitaient le maintien de la physionomie de la forêt telle quelle. Ces données ont été analysées par le laboratoire de psychologie industrielle et commerciale de l'ULB.

Ce plan de gestion a fait l'objet d'un large consensus. Il a été conclu pour une durée de 24 ans, avec pour objectif principal de maintenir ou restaurer certains milieux particuliers, de mettre en valeur le patrimoine historicoculturel, de limiter toute pratique qui pourrait entraîner une dégradation des sols et de maintenir partiellement la hêtraie cathédrale.

Plus précisément, ce plan prévoyait :

- le maintien de la hêtraie cathédrale à 50% sur la surface de la forêt par réduction progressive de 65 à 50% en 24 ans ;
- la régénération de 350 ha de vieille hêtraie sur les 24 prochaines années selon un rythme de 15 ha par an, soit 9 ha de jeunes hêtres et 6 ha d'essences diversifiées ;
- la régénération de ces vieux peuplements de hêtres par trouées de régénération de 1 à 2 ha, c'est-à-dire que l'on ne coupe dans ces 15 ha pas plus de 2 ha à la fois.

Or la mise en œuvre du plan de gestion et le maintien de la hêtraie cathédrale semblent compromis. En effet, diverses associations et des promeneurs ont lancé un cri d'alarme et m'ont fait part d'un certain nombre d'entraves au plan de

gezinsbonden, jeugdverenigingen, de gewestelijke administraties, het Vlaams en het Waals Gewest, de gemeenten Ukkel, Watermaal-Bosvoorde, Oudergem en Sint-Pieters-Woluwe, adviesorganen als Monumenten en Landschappen, enzovoort.

Er werden duizenden brochures verspreid, openbare vergaderingen georganiseerd en vierduizend adviezen verzameld. De meerderheid wilde het woud behouden zoals het was.

Het beheerplan werd afgesloten voor 24 jaar en heeft als hoofddoel de instandhouding van bepaalde biotopen, de herwaardering van het historisch-culturele erfgoed en het beperken van schadelijke activiteiten. Met name het beukenwoud moet worden beschermd.

Meer concreet omvat het plan:

- *het behoud van de beuken op 50% van de oppervlakte (met een geleidelijke vermindering van 65% tot 50% op 24 jaar);*
- *de regeneratie van 350 ha beukenwoud aan een tempo van 15 ha per jaar;*
- *de beperking van de kap tot 2 ha in deze regeneratiezones.*

Er lijkt een probleem met de uitvoering van het beheersplan. Verschillende verenigingen en wandelaars hebben alarm geslagen. Een hele reeks maatregelen zou niet worden uitgevoerd zoals vastgelegd in het beheersplan. Zo zouden de beuken stilaan verdwijnen ten bate van andere soorten, zodat het woud evolueert tot een alledaags bos.

De heren du Bus en de Lobkowicz klaagden dit al aan tijdens de vorige regeerperiode. Uw antwoord luidde toen dat er geen aanpassing van het beheerplan nodig was maar dat u wel rekening moet houden met de Europese eisen in verband met Natura 2000 en met de klimaatverandering.

De beukenkathedraal wordt bedreigd omdat beuken bijzonder gevoelig zijn voor extreme weersomstandigheden zoals langdurige droogtes en stormen. U had hierover twee studies besteld bij de Facultés universitaires de Gembloux en de UCL, waarvan de resultaten eind 2009 werden verwacht.

gestion, particulièrement quant à la préservation de la hêtraie cathédrale, mais également quant à toute une série de mesures qui n'auraient pas été réalisées conformément à ce qui était prévu initialement par le plan de gestion. Une évolution inquiétante tend à abandonner le hêtre au profit d'autres essences, avec pour conséquence la création d'une forêt ordinaire, diversifiée et banale.

Cette situation avait déjà été dénoncée sous la précédente législature et je souhaiterais y revenir. En effet, j'ai relu les interventions de mes collègues, notamment M. André du Bus de Warnaffe et M. Stéphane de Lobkowicz. À l'époque vous aviez énoncé, à cet égard, que le plan de gestion n'appelait en soi aucune modification, tout en relevant qu'il faudrait tenir compte à l'avenir des exigences européennes liées au réseau Natura 2000, mais également du changement climatique.

Plus précisément, vous souleviez que la question de la place du hêtre et plus particulièrement celle de la hêtraie cathédrale était posée puisque des études prédisaient que la survie de cette essence était menacée. Celle-ci serait particulièrement sensible aux phénomènes climatiques extrêmes tels que la sécheresse et les tempêtes. À cet égard, vous aviez commandé deux études auprès des facultés universitaires de Gembloux et de l'UCL et dont les résultats étaient attendus pour fin 2009.

Concernant ces études, l'association protectrice des arbres en forêt de Soignes, a l'impression que l'on compte extraire de ces résultats une justification a posteriori des modifications apportées au plan, notamment en bouleversant déjà en 2006 la cadence des coupes annuelles entraînant l'abattage de plusieurs hêtraies cathédrales sans replantation compensatoire de hêtres.

Quelles ont été les conclusions principales de ces études ? Existe-t-il un consensus d'experts sur cette problématique ? Les résultats de ces études sont-ils crédibles et irréfutables ? Y a-t-il urgence au point que dès à présent, au nom du principe de précaution, il faille détruire un patrimoine exceptionnel comme la hêtraie cathédrale ?

Est-ce suffisant pour commencer dès à présent à supplanter les hêtres au profit d'autres essences ? Bien au contraire. D'après mes contacts, les auteurs de l'étude de Gembloux soulignent déjà

De Vereniging voor de Bescherming van de Bomen in het Zoniënwoud heeft de indruk dat u met die studies a posteriori de wijzigingen van het beheersplan wilt verantwoorden, met name het feit dat de gekapte beuken niet door nieuwe beuken worden vervangen.

Wat zijn de belangrijkste conclusies van die studies? Zijn de deskundigen het met elkaar eens? Zijn de resultaten geloofwaardig en onweerlegbaar? Is de toestand zo dringend dat dit uitzonderlijke erfgoed, in naam van het voorzorgsbeginsel, nu al moet worden vernietigd? Is het nodig om nu al de beuken door andere soorten te vervangen?

Volgens mijn inlichtingen zouden de auteurs van de studie van Gembloux er in hun inleiding al op wijzen dat de resultaten slechts richtinggevend zijn, omdat er nog heel wat onzekerheid bestaat over de klimaatveranderingen en de impact ervan op de soorten in het bos.

Tijdens een persconferentie in november 2009 hebt u gezegd dat de beukenkathedraal bedreigd wordt door de klimaatopwarming en dat wij op de risico's moeten vooruitlopen door minder beuken aan te planten. De beuken mogen dan al gevoelig zijn voor droogtes en overstromingen, dat heeft niet verhinderd dat het bos sinds 1780 aanzienlijk is gegroeid.

Volgens Leefmilieu Brussel zou twee derde van de beuken ziek zijn, met inbegrip van beuken die slechts 100 jaar oud zijn. Het is echter niet correct om het Zoniënwoud als een ziek, kwetsbaar en verouderd bos voor te stellen. Zoals in elk bos telt het Zoniënwoud bomen die het einde van hun levensduur hebben bereikt. Het bos is jarenlang niet onderhouden. Er staan al 250 jaar beuken in het Zoniënwoud. Men spreekt van klimaatopwarming sinds meer dan 50 jaar. De beuken tussen 20 en 70 jaar oud zijn echter in uitstekende gezondheid.

We moeten voorzichtig zijn met hypotheses over de evolutie van het klimaat en de eventuele gevolgen voor de beuken. Dat valt allemaal moeilijk te voorspellen.

Niet alle voorspellingen komen uit. Denk maar aan de onheilsberichten dat de bossen zouden worden aangetast door zure regen.

dans leur introduction, le caractère approximatif des résultats.

En effet, il existe de nombreuses incertitudes liées à la prévision des changements climatiques et à leur interaction avec les essences forestières. Il s'agit d'interpréter les données en termes de tendance. Lors d'une conférence de presse en novembre 2009, vous affirmiez que la hêtraie était menacée par le réchauffement climatique, qu'il fallait anticiper les risques liés à ce changement, et dès lors qu'il s'agirait de planter moins de hêtres.

Pourtant, si le hêtre est sensible à la sécheresse et aux inondations, ceci n'a pas empêché la forêt de croître de manière considérable depuis 1780. Selon Bruxelles Environnement, près de deux tiers des hêtres présentent des symptômes de dépérissement. Ceux-ci seraient visibles même sur les hêtres de 100 ans. Présenter la hêtraie comme une forêt malade, fragile et vieillissante est par conséquent incorrect. On y trouve des arbres en fin de vie, comme dans toute forêt. Je rappelle que la forêt n'a pas été entretenue pendant des années. La forêt de Soignes compte des hêtres, depuis 250 ans. On parle de réchauffement climatique depuis plus de 50 ans. Les hêtres âgés de 20 à 75 ans y sont superbes.

La prudence s'impose, car il ne s'agit que d'hypothèses ou potentialités basées sur l'évolution du climat futur et ses conséquences sur les hêtres. En effet, il existe de nombreuses incertitudes liées à la prévision des changements climatiques et surtout à leur interaction avec les essences forestières.

Lors d'une interpellation, un de mes collègues parlait de certaines sciences mathématiques inexactes lorsqu'il s'agit de climat. Certaines prédictions scientifiques se sont révélées moins graves qu'annoncées ; je suppose qu'il faisait référence aux forêts susceptibles de dévastation par les pluies acides. La réalité a été bien moins catastrophique.

Vous releviez également qu'en fonction du résultat de ces études, une nouvelle stratégie de régénération pourrait être envisagée et qu'elle serait soumise à consultation le cas échéant.

Pourtant, force est de constater que, sur le terrain, le maintien de la hêtraie cathédrale telle que

U zei dat u op basis van de resultaten van de studie een nieuwe strategie zult opstellen en daarover besprekingen zult beginnen. In de feiten blijken de plannen om het beukenwoud te behouden nu al te worden aangepast, zonder enig debat. Die maatregel is in strijd met het beheersplan.

Het beheersplan bepaalt dat de aanplantingen van nieuwe beuken over het hele bos worden gespreid en dat enkel zieke of dode bomen die een gevaar vormen voor de veiligheid, worden omgehakt. Leefmilieu Brussel baseert zich in de praktijk echter op de dominante windrichting: er wordt begonnen met de aanplantingen in het noordoosten en vervolgens wordt er opgeschoven richting het zuidwesten. Daarbij worden systematisch alle volwassen beuken omgehakt, ongeacht hun leeftijd en gezondheidstoestand. Er worden ook andere boomsoorten aangeplant, hoewel het beheersplan bepaalt dat er enkel beuken mogen worden geplant. Hoewel er 45 ha beuken hadden moeten worden aangeplant, is er slechts 17 ha gerealiseerd. Ook van nieuwe aanplantingen in dreven, zoals de Boondaaldreef, komt niets in huis. Ook krijgen sommige wegen een wegdek dat niet thuishoort in het Zoniënwoud.

Waarom bent u zonder enig overleg afgeweken van het beheersplan? Stelt u het in vraag?

Bij de opstelling van het beheersplan is rekening gehouden met de klimaatopwarming. Het moet worden uitgevoerd, ook als de onheilsvoorspellingen worden bewaarheid. Het plan heeft een breed politiek en democratisch draagvlak. Als het niet wordt nageleefd, moet het worden gewijzigd. In dat geval is er wel een debat noodzakelijk.

Heeft het zin een beheersplan voor 24 jaar op te stellen als het al na enkele jaren stilzwijgend wordt aangepast? U mag dit plan enkel wijzigen na een volwaardig democratisch debat.

Bent u inderdaad van plan een debat te organiseren indien u een nieuw plan wilt opstellen? Zal dat nog voor 2010 zijn? Blijft het de bedoeling om 50% beuken te behouden?

Verschillende Brusselse parlementsleden, onder wie iemand van uw partij, ondertekenden een voorstel van resolutie om het Zoniënwoud en de

prévue par le plan de gestion est d'ores et déjà modifié, et ce, sans le moindre débat ou consultation et en contradiction totale avec le plan de gestion.

Quelques exemples d'entraves au plan de gestion :

- alors que le plan de gestion prévoit de disperser les trouées de régénération sur l'ensemble du massif et de ne prélever que les arbres attaqués par des champignons, déperissants ou morts qui posent un problème de sécurité, la stratégie mise en place dès 2006 par Bruxelles Environnement vise à tenir compte de la direction des vents dominants en entamant la régénération en prenant appui sur une lisière nord-est et en poursuivant la régénération en remontant vers le sud-ouest.

En clair, cela signifie que cette stratégie implique :

- d'abattre systématiquement tous les hêtres adultes du nord-est au sud-ouest quelque soit leur âge et leur état de santé. Pour les amoureux de la forêt de Soignes, cette stratégie s'appelle "la stratégie du rouleau compresseur ";

- la plantation d'essences différentes dans des espaces réservés à la hêtraie cathédrale, contrairement au plan de gestion prévoyant la plantation de hêtres uniquement ;

- une plantation de hêtres d'une superficie inférieure à celle prévue par le plan de gestion. En effet, la plantation de jeunes hêtres en zone de hêtraie cathédrale totaliserait à l'heure actuelle seulement 17 ha de plantations alors qu'elle aurait dû totaliser 45 ha, soit moins de la moitié ;

- la non-régénération des drèves de hêtres, comme celle de Boendael ;

- la détérioration de paysages, notamment le revêtement de certains chemins par des matériaux étrangers au sol sonien.

Par conséquent, Madame la ministre, pouvez-vous me faire savoir pour quelles raisons vous avez dérogé au plan de gestion et surtout en absence de transparence ? En effet, je crains que les promeneurs ne connaissent pas le plan de gestion dans ses détails et ignorent que des hêtres auraient dû être plantés au lieu de chênes.

beuken te laten klasseren als werelderfgoed. Als het aantal beuken vermindert, komt die klassering in gevaar.

Zult u de maatregelen die tot nog toe niet werden uitgevoerd, toch verwezenlijken, zoals de restauratie van de dreven? Wat zult u doen om het landschap te beschermen?

Het behoud van de beukenkathedraal moet het uitgangspunt blijven. Als u dit in vraag wilt stellen, moet daarover een debat worden gevoerd en zijn er harde bewijzen nodig van de gevolgen van de klimaatopwarming voor het woud. Anders krijgen we een banaal bos zoals er zoveel zijn in Europa. De huidige inbreuken op het beheersplan zijn onaanvaardbaar. De onomkeerbare vernietiging van een dergelijk buitengewoon erfgoed in naam van het voorzorgsprincipe is onzinnig.

Nogmaals, het heeft geen enkele zin een plan voor 24 jaar uit te werken en er na enkele jaren al aan te tornen.

Est-ce que vous envisagez de remettre en cause le plan de gestion, approuvé en 2003 et conclu pour 24 ans, je le rappelle ?

Par ailleurs, la problématique du réchauffement a été intégrée aux réflexions qui ont conduit à l'adoption du plan de gestion. En 2003, on en parlait déjà. Même si ces prévisions inquiétantes étaient avérées, le plan de gestion actuellement en vigueur doit être réalisé et assumé politiquement. Aujourd'hui, il existe un plan de gestion faisant l'objet d'un large consensus politique et démocratique : il s'agit donc de le respecter.

Ou alors, il conviendrait de modifier le plan de gestion. Dans ce cas, il faudrait relancer un vaste débat public.

Il n'est pas crédible d'établir un plan de gestion pour une durée de vingt-quatre ans, si c'est pour le remettre en question quelques années plus tard, en l'absence de toute transparence et sans la moindre consultation. Si vous avez l'intention de le changer, un véritable débat démocratique s'impose.

Comptez-vous prendre des démarches en ce sens si votre intention est d'établir un nouveau plan ? Quand comptez-vous initier une telle démarche ? Est-ce prévu en 2010 ? Comptez-vous maintenir la hêtraie cathédrale sur 50% du massif ? Ou comptez-vous demander l'avis d'autres experts à cet égard ?

Réduire la hêtraie compromettrait un classement au patrimoine mondial. Une proposition de résolution visant à inscrire la Forêt de Soignes et la hêtraie cathédrale au patrimoine mondial de l'humanité est introduite auprès de notre assemblée et a d'ailleurs été cosignée par un membre de votre parti. Je propose d'ailleurs à M. du Bus de cosigner ce texte dès qu'il me le présentera.

S'agissant des mesures qui n'auraient pas été entreprises quant à la réalisation du plan, notamment la restauration des drèves, envisagez-vous d'y remédier ? Quelles actions comptez-vous entreprendre pour la sauvegarde du paysage sonien ?

La hêtraie cathédrale, plantée à la fin du 18^e siècle, mérite toute notre attention. Elle ne peut être mise à mal sans un débat et la preuve tangible des conséquences du réchauffement climatique, au

risque de créer une forêt banale et diversifiée comme tant d'autres en Europe. Indépendamment des signaux d'alerte lancés par ces études, les atteintes actuelles au plan de gestion sont inacceptables et, surtout, irrémédiables. Il n'y a pas d'urgence, au nom du principe de précaution, à procéder à une telle destruction du patrimoine régional, national et européen, visité par plus de deux millions de personnes chaque année.

Je le répète, cela n'a pas de sens d'élaborer un plan de gestion de vingt-quatre ans, si c'est pour le remettre en question quelques années plus tard. Si ce choix devait néanmoins s'imposer, il devrait se faire en toute transparence et avec un véritable débat démocratique, contrairement à ce qui se passe aujourd'hui.

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- La Forêt de Soignes est menacée par le réchauffement climatique, c'est un fait scientifique. Que certains en doutent me met mal à l'aise. Depuis des décennies, la Forêt de Soignes constitue un fleuron des espaces verts bruxellois. Il est important de rappeler ses fonctions : elle est intéressante au niveau du paysage, du patrimoine, de la nature, des loisirs et comme poumon vert de Bruxelles. Elle procure aussi, aux plus de deux millions de personnes qui la visitent chaque année, un moment de détente et de plaisir. Ce n'est pas uniquement un musée de hêtres.

Cette forêt est menacée et les hêtres en sont les premières victimes. Je citerai quelques causes. Il y a l'âge des arbres. Cette forêt n'a peut-être pas été gérée en bon père de famille par le passé. Il faudrait faire un bilan de cette gestion. Il y a l'état du sol. Et, enfin, le changement climatique. Le groupe ECOLO salue l'initiative du gouvernement qui consiste à essayer d'objectiver l'impact du changement climatique au travers d'études pour évaluer la résistance de la forêt en fonction des différents scénarios d'élévation de la température et identifier les espèces qui pourraient le mieux évoluer dans ce nouveau contexte.

Cette démarche scientifique nous rappelle que, conserver la nature, ce n'est pas être conservateur

Bespreking

De voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin (*in het Frans*).- *Het is een wetenschappelijk feit dat het Zoniënwoud door de klimaatopwarming wordt bedreigd. Ik betreur dat sommigen dit nog in twijfel trekken. Het Zoniënwoud is al decennia lang een belangrijke groene ruimte die heel wat functies vervult: het woud is niet alleen een belangrijk natuurspatrimonium met een grote landschappelijke waarde, maar ook een recreatieruimte en groene long voor de Brusselaars. Het is dus niet enkel een beukenmuseum.*

Het Zoniënwoud wordt bedreigd en de beuken zijn de eerste slachtoffers, niet alleen wegens de leeftijd van de bomen - het woud werd in het verleden niet altijd even goed beheerd -, maar ook wegens de staat van de ondergrond, de klimaatverandering enzovoort. De ECOLO-fractie kan alleen maar toejuichen dat de regering probeert om de impact van die klimaatveranderingen op een objectieve manier in kaart te brengen teneinde de soorten te identificeren die het best zijn opgewassen tegen de nieuwe omstandigheden.

De natuur beheren is niet hetzelfde als een museum beheren. Wij kunnen het woud niet onder een stolp zetten en moeten rekening houden met externe factoren. Diversificatie is geen

dans un musée. On ne peut pas mettre la forêt sous cloche. On doit tenir compte des facteurs extérieurs. L'idée, relayée par certains, qui consiste à dire que la Forêt de Soignes risque de se transformer en une forêt diversifiée et donc banale, me choque un peu. En cette Année internationale de la biodiversité, elle m'interpelle, car je ne pense pas que la diversité soit banale. La diversité est un travail difficile, qui cherche à arriver à un équilibre en ramenant de la biodiversité.

Mme Fraiteur demande s'il existe un consensus d'experts sur cette problématique et si les prévisions du GIEC (Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat) se confirment. J'ai l'impression qu'il s'agit de doutes quant à l'impact de l'homme sur le changement climatique et quant aux travaux du GIEC. S'il ne faut pas mettre celui-ci sur un piédestal, car les scientifiques après tout ne sont que des mortels, la tendance sceptique qui se retrouve dans ces attaques m'inquiète. On l'a vu avec tous ces climatosceptiques qui sont parvenus en quelques mois à instiller le doute sur l'impact de l'homme dans le cadre du réchauffement climatique.

Mme la ministre, face à ces sceptiques, toutes les études ne changeront rien.

En effet, leurs convictions ne reposent sur aucune analyse scientifique, mais sur des préjugés et sur le scepticisme.

Je reviendrai sur un point de l'interpellation de Mme Fraiteur, en l'occurrence les résultats des études menées par des instituts reconnus. Le maintien de 50% de hêtres, comme beaucoup le souhaite, est-il encore possible ?

Les idées préconçues doivent pouvoir être remises en question sur la base d'analyses scientifiques.

M. le président.- La parole est à Mme Ozdemir.

Mme Mahinur Ozdemir.- Je partage les propos de M. Mouhssin sur l'intérêt de la diversité de la Forêt de Soignes.

Notre groupe tient à exprimer sa confiance dans la manière dont la Forêt de Soignes est administrée et nous sommes très sensibles aux préoccupations

banalisering. Biodiversiteit is nooit banaal.

Mevrouw Fraiteur vraagt of de deskundigen het over deze problematiek eens zijn en of de voorspellingen van het IPCC (Intergovernmental Panel on Climate Change) worden bevestigd. Ik ben bijzonder verontrust over het groeiend scepticisme over de impact van de mens op de klimaatveranderingen en de werkzaamheden van het panel.

Geen enkele studie zal iets aan dat scepticisme kunnen veranderen, mevrouw de minister.

Hun overtuigingen berusten louter op vooroordelen.

Is het behoud van de helft van de beuken nog mogelijk, als men zich baseert op de studies van de erkende instellingen?

De voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mevrouw Mahinur Ozdemir (in het Frans).- *Net zoals de heer Mouhssin vind ik het belangrijk dat de biodiversiteit van het Zoniënwoud behouden blijft.*

Mijn fractie heeft het volste vertrouwen in de manier waarop het Zoniënwoud wordt beheerd,

des associations qui suivent la mise en oeuvre de son plan de gestion.

Mais nous comprenons que la tâche des gestionnaires est extrêmement complexe, compte tenu des contraintes supplémentaires liées au réchauffement climatique. C'est pour attirer l'attention du public et des autorités sur cette question que M. du Bus de Warnaffe a invité le gouvernement à déposer la candidature de la Forêt de Soignes pour son inscription au patrimoine mondial de l'Unesco. Nous croyons en la capacité du gouvernement à relever ce défi, qui doit allier expertises scientifique et technique, et concertation entre toutes les parties concernées.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Voilà encore un beau débat pour cette matinée ! Nous évoquions tout à l'heure l'équilibre en matière de bruits. Je sais que la Forêt de Soignes est aussi une question d'équilibre au sein de cette Région. Il s'agit de l'équilibre entre la préservation du patrimoine et l'utilisation de cette forêt par les habitants. Soit. Ce n'est pas l'enjeu qui est débattu aujourd'hui.

Personne - et certainement pas moi - ne va mettre en cause le fait que la Forêt de Soignes constitue un patrimoine exceptionnel. J'en veux pour preuve, Mme Ozdemir, que j'ai personnellement appuyé la proposition de M. André du Bus de Warnaffe d'inscrire la Forêt de Soignes au patrimoine mondial de l'Unesco. Cette forêt est en effet un atout unique pour la qualité de vie à Bruxelles. Le plan de gestion adopté en 2003 constitue un outil essentiel à la préservation de ce patrimoine.

Attention cependant à l'utilisation du terme "patrimoine". Ce dernier, qu'il concerne une forêt ou autre chose, vit et parfois change. Des éléments comme le changement climatique ou une sécheresse peuvent conduire à sa modification partielle si l'on veut le conserver. En l'occurrence, un plan de gestion peut être revu si interviennent des éléments exigeant des modifications. Bien sûr, je conviens que cette révision doit se faire dans un cadre participatif et de manière démocratique. C'est d'ailleurs la manière dont nous travaillons depuis plusieurs années.

maar we hechten ook groot belang aan de opmerkingen van de verenigingen over het beheersplan.

We begrijpen dat de beheerders een uiterst complexe opdracht vervullen, zeker nu de gevolgen van de klimaatopwarming voelbaar worden. Om de aandacht van het publiek en van de overheid op deze problematiek te vestigen, heeft de heer du Bus de Warnaffe de regering gevraagd een kandidatuur in te dienen om het Zoniënwoud op te nemen in de werelderfgoedlijst van de Unesco. We zijn ervan overtuigd dat de regering een dergelijke uitdaging aankan.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *U hoeft me niet te overtuigen van de uitzonderlijke erfgoedwaarde van het Zoniënwoud. Mevrouw Ozdemir, ik heb het voorstel van de heer du Bus de Warnaffe om het Zoniënwoud in de werelderfgoedlijst van de Unesco te laten opnemen, gesteund. Het beheersplan van 2003 is zeer belangrijk voor het behoud van het Zoniënwoud.*

Met de term "erfgoed" moeten we echter omzichtig omspringen: erfgoed is onderhevig aan veranderingen, in dit geval aan de impact van de opwarming van het klimaat. Het moet mogelijk zijn om het beheersplan bij te sturen als de omstandigheden dat vereisen. Uiteraard moet dat gebeuren in overleg en op een democratische manier.

Het behoud van de beukenkathedraal is voor Leefmilieu Brussel en mezelf een prioritaire doelstelling. Ik hoop dat mevrouw Fraiteur het met me eens is dat Leefmilieu Brussel het Zoniënwoud op professionele wijze beheert. Uw scherpe bewoordingen verbazen me, aangezien onze gesprekken met de vereniging die u citeert, in een positieve sfeer verlopen. Mijn administratie en ikzelf hebben altijd voor de weg van de dialoog gekozen. Dat u ons beleid vandaag afbreekt, stelt me dan ook teleur.

Ik heb daarom vier studies besteld om na te gaan welke impact de klimaatverandering heeft op het

La hêtraie cathédrale constitue donc un objectif prioritaire de la politique que Bruxelles Environnement et moi-même menons en la matière. J'espère que Mme Béatrice Fraiteur conviendra avec moi que, depuis des années, Bruxelles Environnement gère cette forêt de manière tout à fait professionnelle. C'est la raison pour laquelle j'avoue que je suis quelque peu interloquée par la virulence de votre interpellation alors qu'il me semblait qu'un dialogue existait bel et bien, notamment avec l'association que vous citez, en ce qui concerne la protection des arbres en Forêt de Soignes. De plus, la voie choisie par mon cabinet et mon administration a toujours été celle du dialogue, de l'écoute et de la concertation. C'est la raison pour laquelle je suis étonnée par votre quasi-condamnation de l'action que nous menons.

C'est pourquoi, j'ai fait réaliser non pas deux, mais bien quatre études pour évaluer les risques que les changements climatiques font peser sur la Forêt de Soignes. Une première étude réalisée par l'UCL et finalisée en 2009 suit l'évolution de l'état sanitaire des arbres de la Forêt de Soignes. Elle montre que moins de 5 % des hêtres observés en Forêt de Soignes sont sains. Plus des deux tiers des hêtres présentent les signes d'un dépérissement net. La défoliation touche toutes les tranches d'âges, y compris les arbres les plus jeunes, ce qui est particulièrement inquiétant, car cela indique que le dépérissement n'est pas seulement dû au vieillissement des arbres, mais est provoqué par d'autres facteurs.

Une seconde étude en cours, confiée à l'Université Libre de Bruxelles, évalue comment les hêtres de la Forêt de Soignes réagissent aux phénomènes climatiques "exceptionnels" auxquels on peut s'attendre suite aux changements climatiques, à savoir des périodes de sécheresse estivale et des coups de gel tardifs au printemps.

L'étude vise donc à soumettre certains hêtres de la Forêt de Soignes à des périodes de sécheresse et à des coups de gel artificiels et d'évaluer la réaction des arbres à ces événements.

Il faut en effet savoir que les hêtres sont connus pour être particulièrement sensibles à la sécheresse et que la Région bruxelloise se caractérise par une couche de sol plus dur entre 40 cm et 1 mètre qui empêche le développement des racines en profondeur. Ce phénomène est un facteur

Zoniënwoud. Een eerste studie, van de UCL, beëindigd in 2009, volgt de gezondheidstoestand van de bomen in het woud. Minder dan 5% van de beuken blijkt gezond. Ruim twee derde is aan het afsterven en dit fenomeen treft ook de jongere bomen.

Een tweede studie, van de ULB, onderzoekt nu hoe de beuken reageren op de weersomstandigheden die de klimaatverandering zal meebrengen, zoals droge zomers en late vorst in de lente. Daarvoor worden bepaalde bomen kunstmatig aan deze omstandigheden onderworpen.

Beuken zijn zeer gevoelig voor droogte. In de Brusselse bodem zit bovendien een harde laag tussen 40 cm en 1 m diepte, die de ontwikkeling van diepe wortels verhindert. Dat verklaart waarom de beuken het hier slechter doen dan in de naburige gewesten.

Late periodes van vorst tasten de schors aan, waardoor de bomen kwetsbaarder worden voor parasieten en zwammen. Dit fenomeen zorgde in de jaren 2000 voor grote schade onder de beuken in het Waals Gewest.

De derde studie, door de Facultés agronomiques de Gembloux, onderzoekt het ontwikkelingspotentieel van de bomen in het Zoniënwoud tegen 2100 in het licht van de klimaatverandering. Ze is gebaseerd op het gemiddelde scenario van de IPCC, dat uitgaat van een gemiddelde temperatuurstijging van 3°C, en omvat 26 soorten.

Uit de studie blijkt dat de beuk, net als de zomereik, niet zal verdwijnen uit het Zoniënwoud, maar dat het aantal wel sterk zal afnemen. De beuk zou slechts op de diepst gelegen plaatsen kunnen blijven bestaan. Het karakteristieke landschap van het Zoniënwoud zou dus verloren gaan.

Voor andere soorten, zoals de berk, de haagbeuk, de linde, de Amerikaanse eik en de kastanje zou er geen problemen en voor soorten als de ceder zou de klimaatverandering zelfs gunstig zijn.

Dankzij voorbereidend werk van het Centre de développement agroforestier de Chimay, kon Leefmilieu Brussel een strategie uitwerken voor de regeneratie van het kanton Terrest, een massief

aggravant qui pourrait expliquer pourquoi les hêtres sont en moins bonne santé à Bruxelles que dans les Régions voisines.

Les phénomènes de gel tardif sont quant à eux problématiques, car ils peuvent provoquer des fissures de l'écorce des arbres qui ouvrent la voie à des attaques d'insectes parasites et de champignons. C'est à ce phénomène qu'est attribué l'épisode de la maladie du hêtre qui a touché la Région wallonne au début des années 2000 et y a fait de très importants dégâts.

La troisième étude, confiée aux Facultés agronomiques de Gembloux, analyse le potentiel de développement des arbres en Forêt de Soignes en 2100, compte tenu de l'évolution des conditions météorologiques attendues dans le cadre des changements climatiques. Elle est basée sur les prévisions climatiques du scénario intermédiaire du GIEC qui prévoit une augmentation des températures moyennes de 3 degrés. Elle a porté sur 26 essences différentes.

Les conclusions de l'étude montrent que le hêtre, mais aussi le chêne pédonculé, ne serait pas voué à disparaître de la Forêt de Soignes, mais à voir sa présence fortement réduite. Il serait amené à ne se maintenir que dans les fonds de vallons, c'est-à-dire les zones les plus fraîches et les plus humides. Ainsi, le paysage caractéristique de la Forêt de Soignes qui en fait sa réputation - la hêtraie cathédrale sensu stricto - est malheureusement amené à se réduire fortement.

Les changements climatiques ne poseraient par contre pas de problèmes pour d'autres essences, comme le bouleau, le charme, le tilleul à petites feuilles, le chêne rouge d'Amérique, le châtaignier. Ils seraient même favorables à des essences plus méridionales comme les cèdres.

Enfin, une mission complémentaire confiée au Centre de développement agroforestier de Chimay a permis d'aider Bruxelles-Environnement à établir une stratégie de régénération sur le Canton du Terrest. Ce massif de 130 hectares est délimité par l'autoroute E411, le Ring RO et la drève de Willericken.

Il a fallu réaliser cette étude, car les peuplements de hêtres de ce canton ont été particulièrement touchés par les tempêtes exceptionnelles de 1989

van 130 ha tussen de E411, de Ring en de Willeriksedreef.

De beuken hier werden zeer zwaar getroffen door de uitzonderlijke onweders van 1989 en 1990. Heel wat bomen zijn omgevallen waardoor er grote open plekken zijn ontstaan. Die leiden tot windgangen die schadelijk zijn voor het woud en gevaarlijk voor de wandelaars.

Deze studies hebben we in september 2009 in detail voorgesteld aan de verenigingen en andere betrokkenen.

Meer details over de resultaten van de studies kunt u terugvinden op de website van Leefmilieu Brussel.

De deskundigen zijn het erover eens dat de klimaatveranderingen een impact op het woud zullen hebben en dat het nodig is om in te grijpen.

De bomen in het Zoniënwoud hebben een levenscyclus van ongeveer 200 jaar. Het beheer moet dus gebaseerd zijn op een langetermijnvisie. In een dergelijke context is het zeer belangrijk om het voorzorgsbeginsel toe te passen.

De aanwezigheid van een natuurgebied zoals het Zoniënwoud is een troef voor het gewest en draagt in aanzienlijke mate bij aan de leefkwaliteit van de Brusselaars. Ik begrijp dan ook de ongerustheid van de milieuverenigingen en de verenigingen die het Zoniënwoud verdedigen. Jammer genoeg is de slechte gezondheidstoestand van de bomen geen hypothese, maar een realiteit! Dat blijkt uit alle controles van Leefmilieu Brussel. Het is mijn plicht om proactief op te treden en de rijkdom van het woud te beschermen.

Zoals aangekondigd in november 2009 zal ik het beheersplan herzien op basis van de wetenschappelijke gegevens waarover wij momenteel beschikken en van de aanbevelingen van de deskundigen. Zonder op de resultaten van de raadpleging vooruit te willen lopen, lijkt het behoud van de beukenkathedraal op 50% van het massief mij geen realistische doelstelling. Wij moeten dit percentage naar beneden bijstellen als wij de toekomstige generaties een mooi en gezond bos willen geven. Het is echter nog te vroeg om precieze doelstellingen en termijnen vast te stellen.

et 1990. Ces tempêtes hivernales y ont provoqué d'importantes chutes d'arbres qui ont créé des trouées sur plusieurs dizaines d'hectares dans les peuplements. Ces chutes ont créé des "couloirs à vents" qui fragilisent le massif forestier et le rend beaucoup plus vulnérable aux vents forts. Ainsi, régulièrement, des arbres sont renversés par des vents de moyenne puissance. Il a donc été nécessaire de définir une stratégie d'intervention d'"urgence" pour restaurer la stabilité du massif et la sécurité des promeneurs.

Voici présenté globalement l'essentiel des conclusions de ces études. Elles ont été présentées en détail en septembre dernier aux associations et aux acteurs concernés et ont fait l'objet d'une conférence de presse en novembre.

Je vous invite à consulter le site de Bruxelles Environnement pour trouver une description plus détaillée des résultats de ces études.

Pour répondre à votre question sur l'existence d'un consensus au niveau scientifique, je vous répondrai qu'effectivement les experts consultés convergent pour conclure à la réalité de l'impact des changements climatiques et à la nécessité d'intervenir. Cela étant dit, comme dans toute analyse prospective, on reste dans le domaine de la probabilité et il est très difficile de prévoir ce qui va se passer réellement.

Il n'en demeure pas moins que des peuplements forestiers comme ceux de la Forêt de Soignes réalisent leur cycle de vie sur deux siècles et doivent se gérer en conséquence dans une perspective à long terme. Dans un tel contexte, l'application du principe de précaution revêt une importance toute particulière.

Je suis bien consciente de l'opportunité que représente une zone naturelle comme la Forêt de Soignes pour la Région et du rôle essentiel que joue celle-ci pour la qualité de vie des Bruxellois. Je comprends dès lors l'inquiétude des associations de protection de l'environnement et des défenseurs de la Forêt de Soignes. Malheureusement, la dégradation de l'état sanitaire des arbres en Forêt de Soignes n'est pas une hypothèse. Elle ne relève pas de la prospective. Elle est là ! Le suivi attentif mis en place par Bruxelles Environnement le prouve et il est de mon devoir et de ma responsabilité d'adopter une attitude proactive pour

De herziening zal het voorwerp uitmaken van een groot democratisch debat met de verenigingen, de inwoners en de wetenschappelijke wereld en van een nieuwe openbare raadpleging. Die raadpleging zal gebeuren overeenkomstig de procedure die is vastgelegd in de nieuwe Natuurordonnantie. Die wettelijke basis ontbrak tot nu toe.

Leefmilieu Brussel heeft in december 2009 en april 2010 met de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, de directie Monumenten en Landschappen en het bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting vergaderd teneinde een werkkalender op te stellen.

U vreest dat ik het beheersplan niet naleef. Ik zal daar even op ingaan.

Wat het omhakken en planten van bomen betreft, wordt het beheerscontract nageleefd. We hebben een kleine voorsprong op de planning van de aanplantingen, maar dat gaat slechts over een kleine oppervlakte. De voorsprong is ontstaan omdat een deel van de jonge boompjes in de boomkwekerij zo hard was gegroeid dat we niet langer konden wachten met de aanplanting.

De enige afwijking van het beheerscontract betreft de heraanplantingsstrategie. Op twee plaatsen worden er bomen aangeplant: in het kanton Terrest en langs de spoorweg bij de Bundersdreef. In 2006 heb ik een wijziging toegestaan op basis van de aanbevelingen van deskundigen. De oorspronkelijke planning dreigde oude beuken in gevaar te brengen.

De aanpassingen betreffen enkel de plaatsen waar er bomen worden omgehakt met het oog op het herstel van het woud. Die zijn nu beter aangepast aan de dominante windrichting. Er wordt opgeschoven van het noordoosten naar het zuidwesten. Aan de doelstellingen en principes van het beheersplan wordt niet geraakt. Het is de bedoeling om jaarlijks 15 hectare aan te planten. De beukenkathedraal wordt in stand gehouden en de oudste bomen worden het eerst omgehakt.

De wijziging van de aanplantingsstrategie heeft ertoe geleid dat de aanplantingen op twee locaties worden geconcentreerd. Het plan om jaarlijks negen hectare beukenbos en zes hectare hoogstammige bomen te planten, is niet meer

préservé toutes les richesses de la Forêt de Soignes.

Comme je l'ai annoncé en novembre dernier, je vous confirme donc bien mon intention de revoir le plan de gestion pour le faire évoluer en fonction des données scientifiques dont nous disposons actuellement et des recommandations des experts. Sans préjuger des résultats de ces consultations, l'objectif de maintenir la hêtraie cathédrale sur 50% du massif ne me paraît pas réaliste. Il devrait effectivement être revu à la baisse, si on veut transmettre aux générations de demain une forêt belle et en bonne santé. Il est cependant trop tôt pour définir précisément des objectifs et des délais.

Comme j'ai également déjà eu l'occasion de l'évoquer en cette commission lors d'une autre interpellation, cette révision se fera dans le cadre d'un véritable débat démocratique, en dialogue avec les associations, les habitants et la communauté scientifique, et s'accompagnera d'une consultation publique. Je tiens d'ailleurs à préciser que la procédure de révision du plan de gestion s'inscrira dans le cadre de la nouvelle ordonnance nature qui sera soumise très prochainement au vote du parlement. Cette ordonnance organise de manière très précise la procédure d'adoption des plans de gestion pour les zones naturelles. Elle fournira donc une base légale aux processus de consultation publique dans le cadre des projets de protection de la nature. Cette base légale fait défaut actuellement.

D'ores et déjà, Bruxelles Environnement a commencé à travailler sur la révision du plan de gestion et des contacts sont pris avec les autres administrations concernées. Des réunions avec la CRMS (Commission royale des monuments et sites), la DMS (Direction des monuments et sites) et l'AATL (Administration de l'aménagement du territoire et du logement) ont déjà eu lieu en décembre 2009 et en ce mois d'avril. Un calendrier de travail avec ces conseils et administrations est en cours de préparation.

Je terminerai mon intervention par des réponses circonstanciées à vos interpellations sur les déviations que vous craignez par rapport au plan de gestion actuel.

En ce qui concerne les coupes et les plantations, le plan de gestion est respecté. Une analyse détaillée

haalbaar. We blijven echter beuken aanplanten om het beukenbos in stand te houden.

Het omhakken van bomen gebeurt steeds in navolging van de stedenbouwkundige vergunningen.

De gewijzigde strategie werd ook voorgesteld aan de administraties en raden waarmee Leefmilieu Brussel samenwerkt en heeft de steun van de verenigingen die zich bezighouden met de bescherming van het Zoniënwoud. In november 2006 organiseerden we een informatiecampagne in de pers en werden er informatieborden in het bos geplaatst.

U zegt dat de aanplantingen langs een aantal dreven in het Zoniënwoud uitblijven. Welnu, het beheersplan is gespreid over 24 jaar en het dateert nog maar van 7 jaar geleden. Er is dus nog wel wat tijd.

Voor de herstelling van de dreven is er een project in voorbereiding in overleg met de KCML, de DML en het BROH. We moeten dit project echter bijsturen om het beter af te stemmen op de gevolgen van de klimaatverandering. Een boom kost ongeveer 1.000 euro. Daarbij komen nog de kosten voor de aanplanting en het onderhoud. Om een dreef te vervangen, heeft men vele honderden bomen nodig. We proberen dan ook zo veel mogelijk de bestaande dreven te herstellen.

U zegt dat de paden worden aangelegd met materiaal dat niet in de bodem voorkomt. Er zijn geen steengroeves in het Zoniënwoud, de paden worden dus aangelegd met aangevoerd materiaal. Vroeger was dat dolomiet, nu porfier, dat stabiel en chemisch neutraler is.

Hopelijk zal het herziene beheersplan tegen de tweede helft van 2011 zijn afgerond, zodat het begin 2012 kan worden goedgekeurd.

montre cependant une légère avance sur le programme prévu pour les plantations, mais celle-ci ne concerne toutefois que quelques ares et représente moins d'un demi-pour cent de la surface globale.

Cette légère déviation trouve son origine dans le fait que le personnel de terrain a dû trouver une solution pour quelques centaines de plants issus de la pépinière du service forestier qui étaient arrivés à maturité et qui devaient donc être soit plantés soit brûlés. Ces plants ont donc été plantés dans des espaces encore libres : une partie de la surface dévolue à la futaie mélangée et le reste dans la partie du massif dévolue au maintien de la hêtraie cathédrale.

La seule dérogation au plan de gestion concerne la stratégie de régénération avec le développement de deux fronts de régénération. Un au canton du Terrest, l'autre le long de la voie de chemin de fer aux Bonniers. En 2006, j'ai autorisé cette modification sur la base des recommandations des experts du centre agroforestier compte tenu des risques pour la sécurité des personnes. Maintenir l'ordre des coupes risquait en effet de menacer tous les vieux peuplements de hêtre par l'effet domino.

Ces modifications ne concernent cependant que la localisation des coupes de régénération. Celle-ci est adaptée pour tenir compte de la direction des vents dominants et réaliser la régénération en progressant du nord-est vers le sud-ouest. Ces modifications préservent les objectifs et principes essentiels du plan de gestion à savoir maintien de la surface totale de régénération à 15 hectares par an, le maintien de l'affectation prévue pour les zones régénérées en hêtraie cathédrale et futaie irrégulière, le maintien de la priorité donnée à l'abatage des arbres les plus âgés en respectant dans la mesure du possible les termes de maintien identifiés dans le plan de gestion.

Cette modification de la stratégie de régénération a logiquement conduit à concentrer les plantations sur les fronts de régénération. Les neuf hectares de régénération en "hêtraie cathédrale" et les six hectares en "futaie mélangée" annuels inscrits dans le plan de gestion ne peuvent plus être atteints. Néanmoins, l'on continue dans les faits à planter du hêtre là où l'objectif est le maintien de la hêtraie cathédrale.

Enfin, je tiens à rappeler que tous les abatages qui ont été réalisés selon cette logique l'ont été dans le cadre de permis d'urbanisme délivrés par l'administration régionale de l'urbanisme (AATL) et avec un avis de la Direction des Monuments et Sites.

Cette stratégie a également été présentée aux administrations et conseils avec lesquels Bruxelles Environnement collabore. Elle a également reçu l'appui des associations qui agissent sur la Forêt de Soignes, dont l'Association pour la Protection des Arbres en Forêt de Soignes. Nous avons organisé en novembre 2006, la publicité de ces modifications par une campagne de presse qui a eu un large écho dans les médias et également des panneaux placés en forêt.

S'agissant des mesures qui n'auraient pas été entreprises, telles que la restauration des drèves du Maréchal, du Caporal ou de Boondael, je vous répondrai que le plan de gestion a une durée de validité de 24 ans et que nous n'en sommes encore qu'à la septième année de mise en oeuvre. Il reste donc du temps pour réaliser ces travaux.

Un projet est actuellement en discussion avec la CRMS, la DMS et l'AATL pour la restauration des drèves. Cette restauration devra néanmoins être réévaluée dans le contexte du changement climatique. En effet, un arbre de drève coûte environ 1.000 euros, auxquels il faut encore ajouter les coûts de plantation et d'entretien, et plusieurs centaines d'arbres sont nécessaires pour la restauration d'une drève. Dans un souci de bonne gestion, nous tenons donc à investir dans un projet dont les chances d'aboutir sont les plus grandes.

Je terminerai par votre question sur le revêtement de certains chemins par des matériaux étrangers au sol sonien. Étant donné qu'il n'existe pas de carrières en Forêt de Soignes, les aménagements et l'entretien des chemins se font toujours avec des matériaux exogènes. Anciennement, il s'agissait de dolomie, qui provenait des carrières du sud du pays. Aujourd'hui, nous utilisons le concassé de porphyre, plus neutre chimiquement et plus stable lorsqu'il est installé.

Pour conclure, je me contenterai d'ajouter que j'espère pouvoir soumettre à l'enquête publique une modification du plan de gestion pour le

deuxième semestre 2011, afin de le faire approuver début 2012.

M. le président.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- Mes collègues Mouhssin et Ozdemir n'ont vraisemblablement pas bien compris le sens de mon interpellation. Mon propos n'était pas d'attendre de mes collègues un avis personnel sur tel ou tel aspect que devrait avoir la Forêt de Soignes, mais d'en appeler au respect du plan de gestion tel qu'il a été adopté.

Dans votre réponse, vous banalisez les infractions qui ont été commises. Vous dites avoir autorisé la régénération par les vents dominants pour des raisons particulières. La Région flamande n'applique pas cette stratégie, sans que cela ne pose aucun problème. L'abattage d'un nombre considérable de hêtres en Forêt de Soignes ne doit pas être banalisé. Les 0,5% que vous évoquez représentent des hectares de zone dévolue à la hêtraie, qui n'ont pas été replantés avec du hêtre. Il s'agit là d'une superficie importante.

Quant à la replantation de hêtres, la superficie actuelle n'est que de 17 hectares, au lieu des 45 hectares prévus. Vous banalisez cette proportion et insistez sur le caractère positif de la restauration des drèves. Il ne faut pas tromper le citoyen en disant que le plan de gestion est respecté alors que, finalement, vous ne faites que cautionner tout ce qui n'a pas été fait, moyennant les changements climatiques ou autres prétextes.

Je n'entrerai pas dans le débat des études relatives au changement climatique. Mon propos est qu'il ne faut pas cautionner des déviations par rapport au plan de gestion actuel. Cela témoigne d'un manque de transparence et d'un mépris de la démocratie. La population a répondu à une enquête publique, pour laquelle elle a donné son accord par rapport à certains axes, qui ont fait l'objet de conciliations. Il convient de respecter la population, l'enquête publique et son résultat.

Je vous demande, Mme la ministre, de ne pas banaliser les infractions importantes qui sont commises actuellement en Forêt de Soignes et que vous semblez cautionner. En aucun cas les études réalisées aujourd'hui ne peuvent justifier que le plan de gestion ne soit pas appliqué aujourd'hui. Il

De voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- *Ik heb de indruk dat de heer Mouhssin en mevrouw Ozdemir mijn interpellatie niet goed hebben begrepen. Ik uit geen kritiek op de manier waarop het Zoniënwoud wordt beheerd, maar wel op het feit dat het beheerplan niet wordt nageleefd.*

U banaliseert de inbreuken. Er waren volgens u goede redenen om de planning van de kap aan te passen aan de dominante windrichting. Wel, het Vlaams Gewest volgt die strategie niet en ondervindt daar geen nadelige gevolgen van. De kap van een aanzienlijk aantal beuken mag niet worden gebanaliseerd. U hebt het over 0,5% van de oppervlakte, maar dat zijn wel vele hectaren. Wat de heraanplanting van beuken betreft, is het bij 17ha gebleven in plaats van de geplande 45ha.

U strooit ons zand in de ogen door het vooral te hebben over de herstelling van de dreven. Op de studies over de klimaatopwarming wil ik niet dieper ingaan. U lijkt de klimaatopwarming te gebruiken om te verhullen dat het beheerplan niet wordt nageleefd. Dit getuigt van een gebrek aan transparantie en van een gebrek aan respect voor de democratische regels. Dat er studies aan de gang zijn, is geen reden om het beheersplan niet uit te voeren.

en va du respect démocratique. Si le plan doit être modifié, il doit l'être après une nouvelle enquête publique et en toute transparence.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Madame Fraiteur, il ne faut pas utiliser des mots inadéquats, en l'occurrence ici. Je voudrais vous rassurer en soutenant qu'il n'existe ni déviation ni banalisation ni infraction. Ce sont les trois mots que vous utilisez.

Une réunion a récemment rassemblé toutes les administrations ; elle a démontré l'absence de toute infraction parce que, au départ, juridiquement, il n'existe pas de cadre légal concernant le plan de gestion. À présent, pour éviter toute crispation, nous régulariserons formellement la nouvelle stratégie en l'intégrant dans le plan de gestion actuel. Donc pas d'infraction, mais pour éviter les crispations, nous régulariserons certains éléments.

Je répète que tous les abattages d'arbres disposaient d'un permis d'urbanisme. Je ne banalise rien, mais il faut dire ce qui est. Si certaines évolutions doivent avoir lieu, elles auront lieu, mais dans la plus grande transparence et la plus grande concertation.

- *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME BRIGITTE DE PAUW

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,**

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Mevrouw Fraiteur, het is belangrijk om de juiste woorden te gebruiken. Er is geen sprake van afwijkingen, banaliseringen of overtredingen.*

Er is geen sprake van overtredingen, aangezien er tot nu tot geen wettelijk kader met betrekking tot het beheersplan bestaat. Om problemen te voorkomen, zullen wij echter bepaalde elementen van de nieuwe strategie regulariseren en in het huidige beheersplan opnemen. Voor alle omhakkingen is er overigens een stedenbouwkundige vergunning.

Ik banaliseer dus niets, maar ik zeg gewoon waar het op staat. Als er bepaalde zaken moeten worden veranderd, dan zal dat op basis van ruim overleg en in alle transparantie gebeuren.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

**AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEF-
MILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,
STADSVERNIEUWING, BRAND-**

**DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,**

concernant "la consommation d'eau élevée".

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *À l'occasion de la Journée mondiale de l'eau, le WWF a publié une série de chiffres relatifs à l'empreinte écologique en eau dans différents pays. Il ressort de ceux-ci que le Belge a une empreinte écologique en eau d'environ 2.700 m³ par an, soit plus du double de la moyenne mondiale.*

L'essentiel de cette consommation est lié aux produits de consommation courante, comme l'alimentation et l'habillement. L'agriculture est la plus grosse consommatrice d'eau, suivie de l'industrie et des ménages.

Le Secrétaire général des Nations Unies, M. Ban Ki-Moon, a insisté lors de la Journée mondiale de l'eau pour que l'on consacre davantage d'attention au phénomène de la raréfaction de l'eau potable de bonne qualité, sachant que l'eau insalubre tue davantage d'individus dans le monde que les conflits armés.

La consommation moyenne d'un ménage belge est de 218 litres par jour et par personne, contre 126 litres au Pays-Bas. Quel est le chiffre pour Bruxelles ?

Il faudrait apprendre dès l'enfance à limiter le plus possible le gaspillage de l'eau. Des campagnes de sensibilisation à ce sujet sont-elles en préparation ? Si tel n'est pas le cas, pour quelle raison ?

Qu'en est-il de la qualité de l'eau du robinet en Région bruxelloise ? Je reviendrai dans une autre question sur la teneur en plomb de celle-ci. L'eau du robinet est-elle préjudiciable à la santé de certaines catégories de personnes, comme les enfants et les personnes âgées ?

**BESTRIJDING EN DRINGENDE
MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

betreffende "het hoog waterverbruik".

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Naar aanleiding van de Wereldwaterdag gaf het WWF cijfers vrij over de "watervoetafdruk" in verschillende landen. Dit is de som van het direct en indirect verbruikte water van alle geconsumeerde producten. Hieruit is gebleken dat de Belg een watervoetafdruk heeft van ongeveer 2.700 m³ per jaar, meer dan het dubbele van het wereldgemiddelde.

Het grootste deel van dat waterverbruik is toe te schrijven aan de producten die we dagelijks gebruiken, zoals voedsel en kleding. Landbouw verbruikt de grootste hoeveelheid water (93,6%), industrie en huishoudens staan in voor de rest.

VN-secretaris-generaal Ban Ki-Moon heeft naar aanleiding van Wereldwaterdag aangedrongen op meer aandacht voor de kwaliteit van het drinkwater. Drinkwater van goede kwaliteit zal schaarser worden omwille van klimaatveranderingen en de steeds groeiende nood aan goederen. Dat is problematisch, aangezien onveilig drinkwater wereldwijd meer mensen doodt dan oorlogen. Elke 20 seconden sterft er wereldwijd een kind aan een ziekte veroorzaakt door vervuild drinkwater.

In onze maatschappij staan we niet of nauwelijks stil bij ons waterverbruik. De cijfers van België zijn niet om trots op te zijn. In ons land wordt er gemiddeld 218 liter per dag per persoon voor het huishouden gebruikt tegenover 126 liter in Nederland. Wat is het gemiddelde verbruik van een Brussels huishouden?

Mensen dienen over hun waterverbruik te worden gesensibiliseerd. Kleine gedragsaanpassingen kunnen reeds een groot verschil maken, zoals een douche nemen in plaats van een bad, de vaatwasser of de wasmachine pas inschakelen wanneer die helemaal gevuld is, enzovoort. Kinderen zouden dit van jongs af aan moeten leren om zo waterspilling tot een minimum te

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *Je voudrais tout d'abord vous demander les sources des chiffres que vous avez cités. Ils ne correspondent pas à ceux que m'a communiqués l'Intercommunale bruxelloise de distribution d'eau (IBDE). En effet, d'après celle-ci, la consommation moyenne d'eau du robinet par personne et par jour en Belgique pour l'année 2009 s'élève à 120 litres.*

En ce qui concerne plus particulièrement la Région de Bruxelles-Capitale, la tendance amorcée depuis 2004 se confirme, avec une diminution constante de la consommation. Elle est certainement due en partie aux campagnes de sensibilisation de l'IBDE en faveur d'une utilisation responsable de l'eau et d'appareils sanitaires plus économiques. La consommation moyenne du Bruxellois s'élève à 103 litres par jour.

Enfin, l'eau du robinet distribuée par l'IBDE dans l'ensemble des communes bruxelloises respecte toutes les normes imposées par les directives européennes et par la Région de Bruxelles-Capitale.

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

beperken. Zijn er reeds bewustmakingscampagnes in voorbereiding? Indien nee, waarom niet?

Hoe is het gesteld met de kwaliteit van het Brusselse leidingwater? Ik zal hier straks op terugkomen met een andere vraag over het loodgehalte in het Brussels leidingwater. Heeft het leidingwater schadelijke effecten voor een aantal categorieën, zoals kinderen of oudere personen?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Voor ik op uw vraag antwoord, zou ik u graag willen vragen uit welke informatiebronnen uw cijfers komen, omdat ze helemaal niet overeenstemmen met de cijfers die ik van de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) heb ontvangen. Volgens de BIWD bedroeg in 2009 het gemiddelde verbruik van kraantjeswater per persoon en per dag immers 120 liter. Dit is een heel ander cijfer dat bovendien ongeveer overeenkomt met het gemiddelde in ons buurland Nederland.

Wat meer bepaald het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, is er sinds 2004 een bijzonder opvallende tendens aan de gang: het waterverbruik blijft dalen. Waarschijnlijk is die daling grotendeels te danken aan de bewustmakingscampagnes die een verantwoord waterverbruik en zuinigere sanitaire voorzieningen promoten. Een inwoner van Brussel verbruikt gemiddeld 103 liter water per dag. Voor meer informatie over de bewustmakingscampagnes van de BIWD verwijs ik naar de website van de intercommunale: www.biwd.be.

Voor de distributie van het kraantjeswater in de Brusselse gemeenten houdt de BIWD rekening met alle normen die in de Europese richtlijnen zijn vastgesteld, alsook met de normen die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden opgelegd. Het is dus niet nodig om het water te koken voor consumptie. Net als de meerderheid van de Brusselaars drink ik veel kraantjeswater en voel ik me uiterst goed.

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mme Brigitte De Pauw (*en néerlandais*).- *Mes chiffres m'ont été communiqués par une source officielle. Je vous les ferai parvenir. Je me réjouis par ailleurs de la tendance à la baisse de la consommation d'eau à Bruxelles.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. AHMED EL KTIBI

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "l'application de la directive européenne 96/82/CE".

M. le président.- La question orale est retirée par son auteur.

QUESTION ORALE DE MME BRIGITTE DE PAUW

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la présence de plomb dans l'eau potable".

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (*en néerlandais*).- *Une nouvelle norme européenne régissant la teneur en plomb dans l'eau potable entrera en vigueur en*

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik heb mijn cijfers uit een officiële bron en zal u die schriftelijk meedelen. Ik ben bijzonder verheugd dat het waterverbruik in Brussel een dalende tendens kent.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER AHMED EL KTIBI

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de toepassing van de Europese Richtlijn 96/82/EG".

De voorzitter.- De mondelinge vraag wordt door zijn indiener ingetrokken.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de aanwezigheid van lood in het drinkwater".

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw De Pauw.- Vanaf 2014 verandert de Europese normering voor het loodgehalte in het drinkwater van 25 microgram per liter naar

2014. Celle-ci limite le taux à 10 mg/l.

Or, les chiffres récents indiquent que les communes bruxelloises ne satisfont pas toutes à cette future norme et qu'il existe des différences importantes d'une commune à l'autre. On note même, dans neuf communes, une augmentation de la teneur en plomb entre 2004 et 2008.

Quand les chiffres relatifs à la teneur en plomb dans l'eau potable bruxelloise seront-ils disponibles pour l'année 2009? Comment expliquez-vous les différences significatives entre communes? Comment expliquez-vous l'augmentation des dépassements dans certaines communes?

Pourriez-vous faire le point sur le programme de remplacement des canalisations en plomb, qui a débuté il y a quelques années?

10 microgram per liter. Lood komt in het drinkwater terecht via loodhoudende leidingen. De inname van lood mag niet worden onderschat, want dit kan tot ernstige gezondheidsproblemen leiden.

Uit recent verkregen cijfers blijkt dat de Brusselse gemeenten niet allemaal voldoen aan de toekomstige norm. Ook zijn er tussen de gemeenten onderling opvallend grote verschillen waar te nemen.

In negen gemeenten noteert men een stijging van de hoeveelheid lood in het leidingwater. De metingen vonden plaats van 2004 tot en met 2008. In enkele gemeenten, met name Brussel-Stad, Sint-Agatha-Berchem en Anderlecht, kan men zelfs spreken van een aanzienlijke stijging. In Brussel-Stad stelde men in 2008 in 39% van de gevallen een overschrijding van de norm van 10 microgram per liter vast, in Sint-Agatha-Berchem in 18% van de gevallen en in Anderlecht in 100% van de gevallen. Om tegen 2014 aan de nieuwe Europese normering te voldoen, is er dus nog heel wat werk aan de winkel.

Wanneer zullen de cijfers over het loodgehalte in het Brusselse leidingwater voor het jaar 2009 beschikbaar zijn? Hoe verklaart u de grote verschillen tussen de gemeenten? Hoe verklaart u dat de overschrijdingen in sommige gemeenten toenemen?

In de commissie Leefmilieu van 19 januari 2010 vermeldde u het programma voor de vervanging van de loden aansluitingen, dat reeds enkele jaren loopt. Dankzij dat programma zouden er jaarlijks 6.000 leidingen worden vervangen, en zouden er tegen eind 2013 in het totaal 60.000 leidingen zijn vervangen. Kunt de stand van zaken van dit programma opmaken?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- L'IBDE et mes collaborateurs, qui se sont penchés sur votre question, me précisent qu'il s'agit de prélèvements réalisés à partir du robinet du consommateur. Ceci implique que les dépassements mentionnés sont attribuables à l'installation privée intérieure, pour laquelle

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Huytebroeck, minister.- Aangezien ik al vaak vragen over dit onderwerp heb beantwoord, onder meer een mondelinge vraag van de heer Daif tijdens de commissie van 19 januari jongstleden en een schriftelijke vraag van uzelf begin maart, zal ik rechtstreeks naar de kern van de zaak gaan.

l'IBDE n'est nullement responsable.

Depuis de nombreuses années, et partout en Europe, il est reconnu que malgré le remplacement des branchements publics en plomb, et malgré la campagne d'information menée par l'IBDE auprès des propriétaires, il restera cependant une minorité d'habitations privées et même de bâtiments publics dont des conduites en plomb n'auront pas été remplacées en 2014.

Les chiffres cités proviennent du monitoring 2008 de l'IBDE et sont donc exacts. Il convient toutefois de rester prudent dans l'interprétation de résultats basés sur un si petit nombre de données, comme dans le cas de Berchem-Sainte-Agathe.

Pour Anderlecht et Bruxelles-Ville, il faut également tenir compte des chiffres des années précédentes. Prises dans leur ensemble, les données relativisent sensiblement les résultats que vous citez. La grande majorité des résultats obtenus sont supérieurs à la future norme de 10 microgrammes par litre. Les résultats de ces deux communes font figure d'exception et trouvent probablement leur origine dans la vétusté des canalisations privées.

De manière générale, les pourcentages obtenus par les monitorings effectués par l'IBDE n'évoluent pas de manière significative entre 2004 et 2008.

Les résultats pour l'année 2009 des contrôles officiels de l'IBDE à partir du robinet du consommateur sont d'ores et déjà disponibles. On constate 32 dépassements de 10 microgrammes par litre sur 718 prélèvements réalisés. Tous ces dépassements sont dus à la présence de plomb dans l'installation privée. Fin 2013, il n'y aura plus de branchements en plomb sous la responsabilité de l'IBDE.

Le programme "élimination du plomb" de l'IBDE se déroule comme prévu. Fin 2009, 35.052 branchements en plomb avaient été remplacés. Lors du lancement de la campagne d'éradication du plomb en 2003, une lettre a été adressée aux 220.000 propriétaires concernés pour insister sur la nécessité de remplacer également les canalisations intérieures en plomb. En outre, lors de chaque remplacement d'un raccordement public en plomb, ainsi que lors d'un

De Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) en mijn medewerkers hebben zich over uw vraag gebogen en de genoemde cijfers geanalyseerd. Ze wijzen erop dat alle stalen aan de uitgang van de kraan van de consument zijn genomen. Dat betekent dat de gemelde overschrijdingen te wijten zijn aan de private binneninstallatie, waarvoor de BIWD absoluut niet verantwoordelijk is.

Ondanks de vervanging van de loden openbare aansluitingen (het gedeelte tussen de hoofdleiding in de straat en de meter) en de informatiecampagne van de BIWD bij eigenaars, is men het er in heel Europa over eens dat er ook in 2014 nog loden leidingen aanwezig zullen zijn in een klein aantal privéwoningen en zelfs in openbare gebouwen.

De vermelde cijfers zijn afkomstig uit de monitoring 2008 van de BIWD en zijn dus correct. We moeten echter voorzichtig blijven met de interpretatie van resultaten die op een zo klein aantal gegevens gebaseerd zijn, zoals voor Sint-Agatha-Berchem, waarvoor het percentage gebaseerd is op één enkele staal van meer dan 10 microgram per liter op elf genomen stalen.

Voor de twee andere gemeenten die als voorbeeld werden genomen, namelijk Anderlecht en Brussel-Stad, moet er ook rekening gehouden worden met de cijfers van de voorbije jaren. In de monitoring van de BIWD voor de jaren 2004 tot 2008 zijn er per jaar gemiddeld een honderdtal gegevens beschikbaar. Wanneer het geheel van die gegevens in aanmerking genomen wordt, dan worden de resultaten die u aangehaald heeft, aanzienlijk gerelativeerd. De grote meerderheid van de verkregen resultaten ligt immers boven de toekomstige norm van 10 microgram per liter. In percentages gaat het om 0 tot 8%. Het lijkt erop dat de resultaten voor deze twee gemeenten in de monitoring 2008 uitzonderingen zijn, die waarschijnlijk te wijten zijn aan de verouderde staat van de privéleidingen waar de stalen genomen zijn.

Over het algemeen vertonen de percentages die de BIWD door de uitvoering van opeenvolgende monitorings heeft verkregen, geen significante evolutie tussen 2004 en 2008. Uw vraag is daarom weinig relevant.

De resultaten voor 2009 van de officiële controles

dépassement de mesure constaté après un prélèvement, une brochure invite le propriétaire à remplacer sa canalisation privée en plomb.

L'an prochain, une nouvelle campagne d'information sera organisée à l'égard des propriétaires. L'IBDE espère achever le remplacement des tuyaux de plomb du réseau public deux années plus tôt que prévu.

van de BIWD aan de kraan van de consument zijn nu al beschikbaar. Er werden 32 overschrijdingen van 10 microgram per liter vastgesteld op de 718 uitgevoerde steekproeven. Al deze overschrijdingen zijn te wijten aan de aanwezigheid van lood in de privéinstallatie, namelijk in het gedeelte tussen de meter en de kraan in de keuken. Eind 2013 zullen er geen loden aansluitingen meer zijn die onder de verantwoordelijkheid van de BIWD vallen.

De verschillen tussen de gemeenten zijn waarschijnlijk te wijten aan het feit dat sommige zones in het Brussels Gewest "ouder" zijn dan andere en dat er in die zones tot in het midden van de jaren vijftig meer lood werd gebruikt.

Het programma "verwijdering van lood" van de BIWD loopt zoals gepland. Eind 2009 waren 35.052 loden aansluitingen vervangen. De betrokken 220.000 eigenaars hebben bij de lancering van de campagne van de BIWD voor de verwijdering van lood in 2003 een brief gekregen over de noodzaak voor de particulier om ook de loden binnenleidingen te vervangen. Bovendien ontvangt een eigenaar bij elke vervanging van een loden openbare aansluiting of bij vaststelling van een overschrijding na een steekproef een brochure waarin hij wordt verzocht om ook de eigen loden leidingen te vernieuwen.

Volgend jaar zal een nieuwe informatiecampagne voor eigenaars worden georganiseerd. De BIWD hoopt de campagne voor de vervanging van het loden openbaar leidingnet twee jaar eerder dan verwacht af te ronden.

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Votre réponse ne me rassure pas réellement. L'IBDE fait en sorte de satisfaire aux normes, mais la qualité de l'eau n'est pas tellement bonne lorsqu'elle sort du robinet.*

Les ménages modestes sont les plus concernés. Les consignes de l'IBDE sont davantage respectées par les propriétaires occupant leur propre bien que par les autres, qui ne se préoccupent pas de la qualité de l'eau de leurs locataires. Les échantillons et les brochures ne suffisent pas à

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Uw antwoord stelt mij niet helemaal gerust. De BIWD voert uiteraard water aan dat aan de normen voldoet, maar de kwaliteit van dat water is niet altijd zo goed meer wanneer het uit de kraan komt. Het zijn vooral de meest kwetsbare gezinnen die getroffen worden. Eigenaars die zelf in hun woning wonen, zijn sneller bereid om rekening te houden met de opmerkingen van de BIWD. Er zijn echter ook heel wat malafide eigenaars die het absoluut niet kan schelen of hun huurders over kwalitatief kraantjeswater beschikken. Steekproeven en

inciter ces propriétaires à intervenir. Nous devrions éventuellement prévoir un contrôle lors de l'octroi de certains permis d'urbanisme.

- L'incident est clos.

**QUESTION ORALE DE M. BERTIN
MAMPAKA MANKAMBA**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,**

**concernant "la semaine sans pesticides
2010".**

M. le président.- La parole est à M. Mampaka Mankamba.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- La "semaine sans pesticides" est un projet initié il y a quelques années en France et qui s'inscrit dans une démarche internationale. Cette campagne est organisée depuis 2008 en Région wallonne et je suis très heureux de constater que la Région de Bruxelles-Capitale a rejoint, à votre initiative, le peloton en participant en 2010 à cette semaine positive pour l'environnement et la santé publique dans notre belle capitale.

Dans ce cadre, l'association "Natagora" a organisé le 23 mars une table ronde réunissant les différents acteurs impliqués dans l'utilisation des pesticides et la mise en œuvre d'alternatives. Il ressort des échanges entre les responsables présents que les autorités publiques, et en particulier les communes de la Région bruxelloise, manquent - et c'est un échevin des Espaces verts qui vous parle, Mme la ministre - cruellement d'informations et de formations pour la mise en œuvre de techniques alternatives aux pesticides.

brochures lijken mij niet voldoende om dergelijke eigenaars tot handelen aan te zetten. Misschien zou dit gegeven kunnen worden gecontroleerd bij de toekenning van bepaalde stedenbouwkundige vergunningen.

- Het incident is gesloten.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
BERTIN MAMPAKA MANKAMBA**

**AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEF-
MILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,
STADSVERNIEUWING, BRAND-
BESTRIJDING EN DRINGENDE
MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

**betreffende "de Week zonder pesticiden in
2010".**

De voorzitter.- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba (in het Frans).- *De Week zonder pesticiden is een van oorsprong Frans initiatief, dat sinds 2008 in het Waals Gewest georganiseerd wordt en sinds dit jaar ook in het Brussels Gewest. Dat is een goede zaak.*

Op 23 maart organiseerde Natagora een rondetafel met iedereen die met pesticiden en hun alternatieven te maken heeft. Hieruit bleek dat de overheden en vooral de Brusselse gemeenten te slecht geïnformeerd en opgeleid zijn om alternatieven voor pesticiden in te voeren.

De informatie- en opleidingskanalen worden in Vlaanderen en Wallonië gesubsidieerd. Ze bestaan dus en moeten ook hier gebruikt worden.

Wanneer en hoe zal het Brussels Gewest de gemeenten helpen die alternatieve technieken willen invoeren? Een bewustmaking is noodzakelijk.

Pourtant, de telles structures d'aide et de formation aux alternatives aux pesticides existent déjà et sont souvent subsidiées en Flandre et en Région wallonne. C'est ainsi que l'asbl "Pôle de gestion différenciée" dispense notamment des formations à l'attention des communes wallonnes. Nous sommes également, comme d'autres sans doute, fort demandeurs en la matière.

Quand et comment la Région bruxelloise compte elle aussi aider les communes bruxelloises demandeuses à mettre en œuvre les meilleures techniques disponibles en la matière ? La sensibilisation est nécessaire afin que l'on change de pratique.

Quel est le bilan de cette "semaine sans pesticides 2010" en Région bruxelloise ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- La Région bruxelloise s'intéresse depuis longtemps à la question des pesticides. Dans ce cadre, nous soutenons l'initiative de l'asbl Natagora «Nature au Jardin».

Cette asbl organise une série d'autres activités. Notre subvention lui permet d'organiser des journées d'animation et d'information du grand public sur l'accueil de la biodiversité, sur le nourrissage des oiseaux ou la construction de nichoirs; d'organiser une bourse annuelle aux plantes sauvages; d'encourager les ménages bruxellois à développer des jardins naturels, via l'incitation du public à adhérer à la Charte pour le jardinage écologique; de sensibiliser les gestionnaires publics; de mettre à disposition des sources documentaires telles que le bulletin «Herbes folles»; d'organiser, avec la bibliothèque René Pèchère et Bruxelles Environnement, une journée «Jardins en Fête», qui met l'accent sur la gestion écologique des jardins.

Une journée d'information sur les techniques du jardinage biologique est programmée durant la semaine sans pesticides, en lien avec la Région wallonne.

Par ailleurs, une dizaine d'actions ont été organisées en Région de Bruxelles-Capitale lors de

Hoe evalueert u de Week zonder pesticiden?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het Brussels Gewest hecht zeer veel belang aan het probleem van de pesticiden en steunt in dat kader het initiatief "Natuur in de tuin" van de vzw Natagora.*

Natagora organiseert ook nog tal van andere activiteiten, zoals informatiedagen over de biodiversiteit, het voederen van vogels, de bouw van nestkastjes, het aanleggen van een natuurlijke tuin. De vzw organiseert ook een jaarlijkse markt met wilde planten, sensibiliseert de openbare beheerders, publiceert het tijdschriftje "Herbes folles" en organiseert de dag "Tuinen in feesttooi" waarin de nadruk op ecologisch tuinbeheer wordt gelegd.

Tijdens de Week zonder pesticiden werden in Brussel een tiental acties georganiseerd, waaronder een informatiedag over biologisch tuinieren, een tentoonstelling en informatiestands over alternatieven voor pesticiden, een colloquium over gemeenten zonder pesticiden, een publiek debat over de geïntegreerde productie, een demonstratie over biologische bestrijdingsmiddelen in de tuin, een bewustmakings- en informatiedag over tuinen zonder pesticiden, een fotowedstrijd over insecten, enzovoort.

la semaine sans pesticides 2010 avec, notamment, une exposition sur la production intégrée et les alternatives aux pesticides; un colloque organisé par le pôle wallon de gestion différenciée sur les communes sans pesticides; une conférence-débat au Conseil économique et social européen sur la production intégrée; une démonstration sur la lutte biologique dans les jardins; une journée de sensibilisation et d'information sur les jardins sans pesticides; un concours de photos d'insectes; un stand d'information sur les alternatives aux pesticides, organisé lors du «Week-end Printemps» par la Jardinerie de la ferme Nos Pilifs; une table ronde sur les pesticides organisée par Natagora à Mundo-B; un stand d'information sur les alternatives aux pesticides organisé avec les pépinières de Boitsfort.

Le détail de ces actions est disponible sur le site «semainesanspesticides.be» et le bilan de cette semaine est en cours d'élaboration. Il sera disponible sur le même site à partir de la mi-mai.

J'ai également demandé à l'association Natagora d'organiser la table ronde à laquelle vous faites référence. Celle-ci a permis de réunir une trentaine d'acteurs ayant tous, à des degrés divers, une action à mener pour réduire l'emploi des pesticides. La réunion a permis de dresser un état des lieux et de dégager quelques pistes de réflexion pour concrétiser les objectifs de réduction des pesticides et promouvoir la mise en oeuvre d'alternatives.

Bruxelles Environnement a renoncé, depuis cinq ans, à l'emploi de pesticides dans les espaces verts dont il a la charge et qui représentent 50% des parcs en Région bruxelloise. Les communes qui participaient à la réunion ont démontré qu'elles s'intégraient déjà dans une démarche de réduction des pesticides et d'aménagements plus naturels. Elles ont également fait part d'un manque de moyens humains et de leur souhait de disposer de plus d'informations et de formations.

Des réunions de suivi de cette journée sont prévues dans les prochaines semaines avec Natagora. Elles viseront à tirer les conclusions de cette journée et à définir une stratégie pour renforcer les actions menées en Région bruxelloise. Il semble d'ores et déjà intéressant de renforcer les synergies avec les initiatives développées en Région wallonne par Inter-Environnement et l'asbl Adalia.

Voor meer details verwijst ik naar de website www.semainesanspesticides.be. De balans van die week zal rond half mei op dezelfde website beschikbaar zijn.

Natagora heeft een rondetafel georganiseerd waarop een dertigtal actoren aanwezig waren. Tijdens die vergadering is een stand van zaken over het gebruik van pesticiden opgemaakt en is er nagedacht over manieren om dat gebruik te verminderen en op alternatieven over te schakelen.

Sinds vijf jaar gebruikt Leefmilieu Brussel geen pesticiden meer in de groene ruimten die onder haar beheer vallen. Het gaat om de helft van de parken in Brussel. De gemeenten die aan de vergadering hebben deelgenomen, doen inspanningen om hun pesticidegebruik te verminderen en meer natuurlijke verdelgingsmiddelen te gebruiken. Zij hebben het gebrek aan personeel aangekaart en zouden graag meer informatie en opleidingen ontvangen.

De komende weken zijn er opvolgingsvergaderingen gepland. Doel is een strategie uit te werken om zowel de acties in het gewest als de synergies met de acties in het Waals Gewest te versterken.

We wachten nog op de evaluatie van alles wat er georganiseerd werd. Heel wat gemeenten hebben al geïnvesteerd in een ambitieus programma. Als er nog verder kan gegaan worden, is dat uiteraard ook onze wens.

De multiples choses sont organisées. On attend encore l'évaluation de cette journée. J'entends aussi les demandes de certaines communes, mais je pense que nombre d'entre elles se sont déjà investies dans un programme ambitieux. Si on peut aller plus loin, c'est évidemment également notre volonté.

- L'incident est clos.

- Het incident is gesloten.